



Commune  
de MERTERT

# Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



2/2017



Die Bus-Station vor dem Bahnhof in Wasserbillig vor der Fertigstellung  
*La gare routière devant la gare de Wasserbillig en finalisation*



Der Kiosk im Park Mertert  
*Le kiosque dans le parc Mertert*

# D'RTL DÉCK-KÄRR!



Den **16.03.2017**  
am Centre culturel  
Um 19.30 zu Waasserbëlleg  
Mat gratis Entrée a Béier

Reservatioun iwer Tel. (0049-6501-602666) Deutsch-Lux Tourist-Info

Organisator: TOP FIT Waasserbëlleg



# EDITORIAL

## **Ganz konkret...!**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Ich möchte auf das übliche, eher unverbindliche Vorwort verzichten und anstatt dessen ganz konkret werden:

Wie angekündigt, wurde in der Rekordzeit von 3 Monaten ein Projekt für den Bau einer modularen „Maison Relais“ in Wasserbillig auf den Instanzenweg gebracht. Am 20. Februar konnte das Bauvorhaben ausgeschrieben und publiziert werden. Bis zum 21. März können die interessierten Firmen ihr Angebot abgeben und dann wird entschieden, wer den Zuschlag erhält. Trotz eines sehr engen Zeitplans werden wir alles dransetzen, dass die „Maison Relais“ für das Schuljahr 2017/2018 ihre Türen öffnen kann.

Auch die Umplanung des Schulprojektes (Cycle 1 mit „Maison Relais“) in Mertert schreitet gut voran, und wir gehen davon aus, dass die Pläne im April/Mai vom Gemeinderat gestimmt werden, sofern die Verwaltungen ihre Stellungnahmen eingereicht haben. Wir bleiben dran!

Selbstverständlich verlieren wir die im Budget vorgesehenen Projekte nicht aus den Augen und sind eifrig am Planen und Umsetzen.

Weiter freut es mich, ankündigen zu können, dass wir unserem langjährigen Bürgermeister Gust Stefanetti im März den Titel des Ehrenbürgermeisters verleihen können.

## ***D'une façon concrète...!***

*Chères concitoyennes, chers concitoyens,*

*Je voudrais renoncer à une préface „passe-partout“ pour vous donner quelques informations très concrètes.*

*Comme nous l'avions annoncé, le projet de la construction d'une „Maison relais“ à Wasserbillig a été lancé en un temps record de 3 mois. Le 20 février un appel aux offres a été publié. La date limite de remise pour les entreprises intéressées est le 21 mars et l'adjudication pourra se faire après ce délai. En dépit d'un calendrier d'exécution très restrictif, nous ferons de notre mieux pour que la „Maison relais“ puisse ouvrir ses portes pour l'année scolaire 2017/2018.*

*L'adaptation du projet scolaire (Cycle I avec „Maison relais“ I) à Mertert avance bien et nous ferons probablement voter les plans en avril/mai par le Conseil communal, à condition bien sûr que les avis obligatoires des administrations étatiques soient disponibles.*

*Il va sans dire que les autres projets figurant dans notre budget ne seront pas perdus de vue et nous avons „mis le turbo“ pour planifier et exécuter.*

*Je suis également heureux de pouvoir annoncer qu'au mois de mars nous allons conférer le titre de Bourgmestre d'Honneur à mon prédécesseur Gust Stefanetti.*



Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre

*Jérôme Laurent*

# Resultate der Untersuchungen der Umweltverwaltung in der Gemeinde Mertert

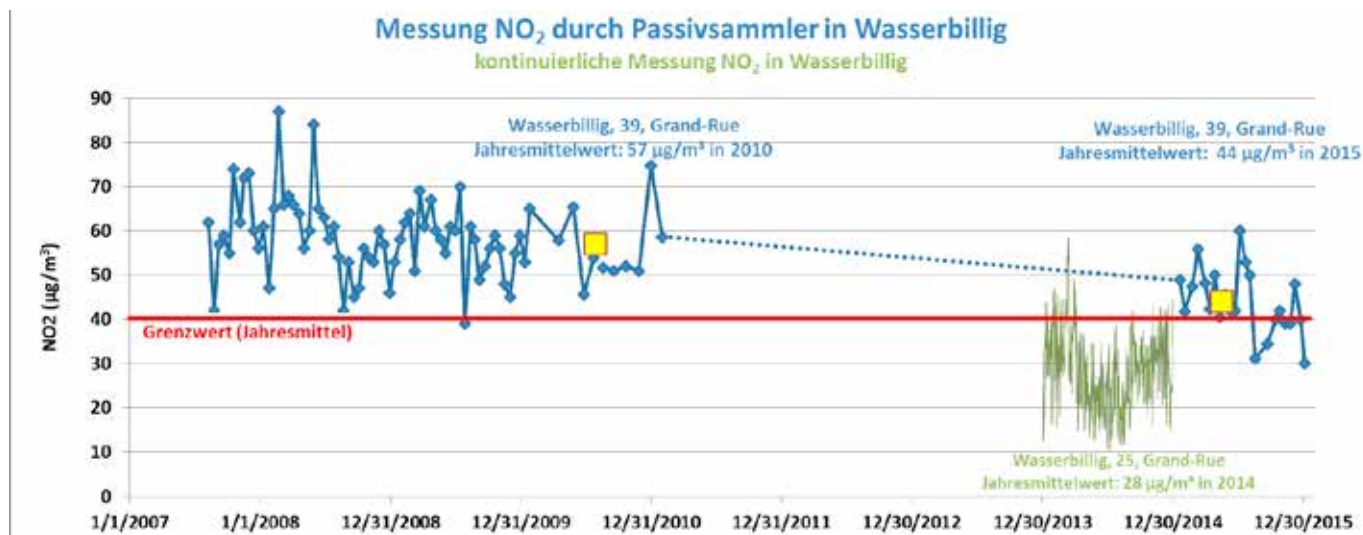
Die Luftqualität in den luxemburgischen Ortschaften ist zurzeit in aller Munde, so auch in der Gemeinde Mertert mit ihrem doch recht hohen Anteil an Durchgangs- und Tanktourismus-/Berufspendlerverkehr.

Die Umweltverwaltung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen hat 2016 einen mehrjährigen Messzyklus abgeschlossen und die Ergebnisse Ende Oktober 2016 dem Schöfferrat dargelegt. Am 09. Dezember 2016 wurden die Untersuchungen dem Gemeinderat präsentiert und am 10. Januar 2017 wurden erste Lösungs- und Verbesserungsansätze mit Herrn Staatssekretär Camille Gira sowie Vertretern der Administration de l'Environnement und dem beigeordneten Di-

rektor der Administration des Ponts et Chaussées im Schöfferrat diskutiert.

Die Umweltverwaltung überwacht schon seit längerem die Luftqualität in der Grand-Rue in Wasserbillig. Aus diesen Messungen und Modellierungen geht hervor, dass der Grenzwert (Jahresmittel) für die **Stickstoffdioxid (NO<sub>2</sub>)**-Konzentration in der Außenluft in Wasserbillig lokal auf den eng bebauten Teilabschnitten der Grand-Rue überschritten wird.

Seit Beginn der Messungen Ende 2007, durchgeführt durch die Firma Bio-Monitoring im Auftrag der Gemeindeverwaltung, haben sich die gemessenen Konzentrationen **Stickstoffdioxid (NO<sub>2</sub>)** am Messpunkt, 39, Grand-Rue, von 61 µg/m<sup>3</sup> auf 44 µg/



In blau dargestellt die Resultate der Stickstoffdioxidmessungen aus den Jahren 2007-2010 sowie 2015 am Standort 39, Grand-Rue (Passivsammler, 2-Wochen- Mittelwerte). Die gelben Quadrate stellen für den gleichen Standort die Jahresmittelwerte dar. In grün dargestellt die kontinuierliche Messung am Standort 25, Grand-Rue. Die Überschreitung beschränkt sich auf die eng bebauten Straßenabschnitte um den Standort 39, Grand-Rue. En bleu les résultats des mesurages de l'oxyde d'azote des années 2007 à 2010 et de 2015 à l'emplacement 39, Grand-Rue (collecteur passif, valeurs moyennes bi-hebdomadaires). Les carrés jaunes représentent les valeurs moyennes annuelles au même endroit. En vert le mesurage continu à l'emplacement 25, Grand-Rue. Le dépassement des valeurs limites est localisé autour des passages étroits près de l'emplacement 39, Grand-Rue.

## Résultats des analyses effectuées par l'Administration de l'environnement dans la commune de Mertert

On retrouve partout dans les localités luxembourgeoises la même discussion autour de la qualité de l'air et ceci bien entendu aussi dans la commune de Mertert avec sa grande densité de trafic liée au transit, au tourisme à la pompe et aux travailleurs transfrontaliers.

L'Administration de l'environnement du ministère du Développement durable et des Infrastructures a clôturé un cycle de mesurages sur plusieurs années en 2016 et a communiqué les résultats afférents fin octobre au collège échevinal. Ces ana-

lyses furent présentées au conseil communal le 9 décembre 2016 et des premières pistes de solutions et d'améliorations furent discutées le 10 janvier 2017 ensemble avec le secrétaire d'État Camille Gira, des représentants de l'Administration de l'environnement et le directeur adjoint de l'Administration des ponts et chaussées au sein du collège échevinal.

L'administration de l'environnement surveille depuis longtemps la qualité de l'air dans la Grand-Rue à Wasserbillig. Les mesurages et modélisations ont démontré que la valeur limite

m<sup>3</sup> im Jahre 2015 reduziert. Der europäische Grenzwert von 40 µg/m<sup>3</sup> wird jedoch nicht erreicht.

Weitere Untersuchungen haben ergeben, dass die übermäßige Belastung sich besonders auf die Grand-Rue konzentriert. In den zwei eng bebauten Teilabschnitten (Straßenschluchten), gelegen zwischen Val Fleuri und Rue Duchscher sowie zwischen Route d'Echternach und Rue des Sports, hat sich eine schlechte Luftgütelage eingerichtet.

Ferner haben Untersuchungen ergeben, dass im Jahre 2015 der Straßenverkehr auf der Grand-Rue zu 89% an der Stickoxid-Belastung verantwortlich ist, allen voran die Diesel-PKW's und leichten Nutzfahrzeuge, welche alleine zu 72% zu der Belastung beitrugen. Die Abgasemissionen der LKW's haben sich in den letzten Jahren verbessert, sodass diese im Jahre 2015 noch zu etwa 11% zu der Belastung beigetragen haben.

Die Gemeindeverwaltung Mertert hat ihrerseits eine Reihe von Maßnahmen in die Wege geleitet, um den motorisierten Individualverkehr zu reduzieren bzw. klimafreundlicher zu gestalten.

Als Klimapaktgemeinde hat sie die Aufgabe, auf ihrem Territorium die klimaschädlichen Treibhausgase zu reduzieren und eine nachhaltige und ressourcenschonende Gemeindeentwicklung zu betreiben. Hierzu gehört insbesondere der Aspekt Verkehr.

Die Gemeinde Mertert ist sich dem seit längerem bewusst und hat zum Beispiel ihren Fuhrpark teilweise auf Elektromobilität umgestellt: verschiedene Dienststellen benutzen 3 Elektroautos sowie 2 Hybridautos für ihre täglichen Fahrten.

So werden noch im Jahr 2017 folgende Maßnahmen verwirklicht:

*(moyenne annuelle) pour la **concentration d'oxyde d'azote (NO<sub>2</sub>)** dans l'air environnant est dépassée localement au niveau des passages étroits de la Grand-Rue.*

*Depuis le début des mesurages fin 2007, effectués par la société Bio-Monitor pour le compte de l'administration communale, les concentrations mesurées **d'oxyde d'azote (NO<sub>2</sub>)** au point de contrôle au 39, Grand-Rue ont été réduites de 61 µg/m<sup>3</sup> à 44 µg/m<sup>3</sup> en 2015, la valeur limite valable en Europe de 40 µg/m<sup>3</sup> n'ayant cependant pas pu être atteinte.*

*D'autres analyses ont démontré que la charge excessive se concentre surtout sur la Grand-Rue. Dans les passages étroits (rues du type canyon) situés entre le Val Fleuri et la rue Duchscher et entre la route d'Echternach et la rue des Sports s'est établie une situation d'air de mauvaise qualité.*

*Par ailleurs les examens ont démontré qu'en 2015 la circulation routière sur la Grand-Rue était responsable pour 89 % de la charge en oxyde d'azote et plus particulièrement les camions et les camionnettes à moteur diesel qui, à eux seuls, ont contribué à 72 % à la pollution. Les émissions de gaz résiduels des camions se sont améliorées ces dernières années, de sorte qu'ils n'ont plus contribué qu'à 11 % de la charge totale.*

*L'administration communale a introduit de son côté une série de mesures, afin de réduire le transport individuel motorisé, respectivement de le rendre plus respectueux du climat.*

*En tant que commune membre du pacte climat, elle a pour mission de réduire les gaz à effet de serre nuisibles et de promouvoir un développement durable et respectueux des ressources de la commune. En fait partie notamment l'aspect circulation.*

- 3 Ladestationen für Elektroautos werden eingerichtet (vor dem Rathaus, Parking Centre culturel Mertert, Parking Centre culturel Wasserbillig).
- Ein überdachter Fahrradständer wird in einer Grünfläche vor dem Rathaus gebaut.
- Die beratenden Kommissionen für Umwelt und Verkehr sollen Vorschläge unterbreiten, wie der Citybus besser und effektiver genutzt werden kann. Auch wird bei den Betreibern auf eine sinnvollere Abstimmung der Bus- und Zugfahrpläne gedrängt.
- Es wird ein kommunales Fahrradwegenetz ausgewiesen, welches einerseits die innerörtlichen POI („points of interest“) miteinander verbindet, andererseits an die nationalen Fahrradpisten angebunden wird.
- Die neue Moselfähre, deren Inbetriebnahme für den Herbst vorgesehen ist, wird ohne Verbrennungsmotor rein elektrisch betrieben.
- Mehrere der aktuellen und in die Jahre gekommenen Unterstände an Bushaltestellen werden erneuert, neue Haltestellen bzw. Unterstände werden hinzukommen – so soll der Komfort für die Benutzer des öffentlichen Transports gesteigert werden.

Im Rahmen von größeren Baumaßnahmen werden Car-Sharing-Konzepte eingebaut, welche wiederum kompatibel zur nationalen Car-Sharing-Strategie sein sollen. Viele Bürger können somit auf ein eigenes (Zweit-)Auto verzichten und dennoch mobil bleiben.

*La commune de Mertert en est consciente depuis belle lurette et a partiellement changé son parc des véhicules vers l'électromobilité : certains services utilisent 3 voitures électriques et 2 voitures hybrides pour leurs déplacements quotidiens.*

*Les mesures suivantes seront encore réalisées en 2017 :*

*3 bornes de chargement pour véhicules électriques seront installées (devant la mairie, au parking Centre Culturel Mertert, au Parking Centre Culturel Wasserbillig).*

*Un abri couvert pour bicyclettes sera construit sur un espace vert devant la mairie.*

*Les commissions consultatives pour l'environnement et la circulation sont appelées à formuler des propositions concernant une utilisation meilleure et plus efficace du Citybus. Les exploitants sont sollicités pour mieux coordonner les horaires des bus et des trains.*

*Un réseau de pistes cyclables sera introduit qui reliera les points d'intérêt locaux entre eux et qui sera connecté aux pistes cyclables nationales.*

*Le nouveau bac sur la Moselle qui est prévu d'être mis en service en automne renoncera à un moteur à combustion et sera propulsé de façon électrique exclusivement.*

*Plusieurs des abris sur les arrêts d'autobus sont devenus vétustes et seront remplacés et de nouveaux arrêts et abris s'y ajouteront – de cette façon sera augmenté le confort pour les utilisateurs des transports publics.*

*Dans le cadre de mesures de construction d'envergure seront introduits des concepts de car-sharing qui seront compatibles avec la stratégie nationale du car-sharing. Beaucoup de citoyens pourraient ainsi rester mobiles sans devoir recourir à une propre voiture.*

Allgemein wird bei Straßenumgestaltungen darauf geachtet, dem Langsamverkehr (Fußgänger, Radfahrer) mehr Vorrechte zu geben und den motorisierten Verkehr zu bändigen. So sind an mehreren Stellen in Wasserbillig und in Mertert sogenannte „Begegnungszonen“, auch „Shared-space-Zonen“ genannt, in Planung. Diese Maßnahmen sind einerseits geeignet, die Wohn- und Lebensqualität in diesen Vierteln beträchtlich zu erhöhen, andererseits können auch die dort gelegenen Geschäfte und Dienstleistungsbetriebe von der stark verbesserten Aufenthaltsqualität profitieren. Der individuelle Autoverkehr soll hier nicht verboten werden, sondern reduziert und besser organisiert werden. Neue Stellplätze werden entstehen, zum Beispiel im Rahmen des PAP „Nei Mëtt“ in Wasserbillig oder des PAP „Kampen“ in Mertert. Gerade im „Hotspot“ Grand-Rue kann durch solche Maßnahmen eine wesentliche Verbesserung der Luftqualität erreicht werden.

Die **Feinstaubbelastung (PM<sub>10</sub>)** wurde an einem Standort in Wasserbillig, 25, Grand-Rue in den Jahren 2013 und 2014 gemessen. Die ermittelten Jahresmittelwerte (18-19 µg/m<sup>3</sup>) lagen deutlich unter dem europäischen Grenzwert von 40 µg/m<sup>3</sup>. Ferner wurde die zulässige Anzahl von Überschreitungen des Tagesmittelwertes von 50 µg/m<sup>3</sup> für Feinstaub eingehalten. Zulässig pro Kalenderjahr sind 35 Überschreitungen, festgestellt wurden 7. Ähnliche Befunde ergaben sich aus anderen Messungen in Luxemburg. Auch kann man davon ausgehen, dass sich die Feinstaubbelastung relativ gleichmäßig verteilt und demnach keine so ausgeprägten lokalen Spitzenwerte in den Straßenschluchten erreicht, wie die NO<sub>2</sub>-Belastung.

*Lors de réaménagements de rues, il sera veillé en ordre général à privilégier les participants lents à la circulation (piétons, cyclistes) et d'appivoiser la circulation motorisée. Plusieurs zones de rencontre, encore appelées « shared-space » sont prévues à Wasserbillig et à Mertert. Ces mesures sont appropriées pour améliorer sensiblement la qualité de vie dans les quartiers visés d'une part et, d'autre part les commerces et services qui y sont installés sauront profiter de la qualité de séjour fortement abonnie. Il ne s'agit pas de bannir le trafic individuel, mais de le réduire et de mieux l'organiser, de nouveaux emplacements de stationnement vont voir le jour, notamment dans le cadre du PAP « Nei Mëtt » à Wasserbillig ou de celui de « Kampen » à Mertert. De telles mesures peuvent amener une amélioration sensible de la qualité de l'air, surtout au niveau du « Hotspot » Grand-Rue.*

La charge en **particules fines (PM<sub>10</sub>)** fut mesurée au 25, Grand-Rue à Wasserbillig dans les années 2013 et 2014. Les moyennes annuelles (18-19 µg/m<sup>3</sup>) se situaient largement en dessous de la valeur limite européenne de 40 µg/m<sup>3</sup>. Aussi fut respectée le nombre de dépassements des valeurs limites journalières de 50 µg/m<sup>3</sup>. 35 dépassements sont autorisés par année de calendrier et seulement 7 ont été répertoriés. Des constats semblables résultaient d'autres mesurages au Luxembourg. On peut partir de l'hypothèse que la pollution en particules fines est répartie de façon relativement régulière et qu'elle ne présente pas les mêmes pointes locales dans les rues canyon comme la charge en NO<sub>2</sub>.

Les foyers domestiques participent également à la pollution en particules fines. Là aussi, la commune de Mertert veut montrer l'exemple. Toutes les bâtisses communales ont été examinées

Auch der Hausbrand ist an der Feinstaubbelastung beteiligt. An dieser Stelle möchte die Gemeinde Mertert ebenfalls Zeichen setzen. Alle gemeindeeigenen Gebäude wurden im Rahmen des Klimapakts auf ihre energetische Qualität hin untersucht, eine detaillierte Verbrauchsanalyse wurde erstellt. Die Gemeindeverantwortlichen werden demnächst die erforderlichen Schlussfolgerungen ziehen und etappenweise Sanierungsmaßnahmen beschließen.

Weiterhin soll das Nahwärmenetz in Wasserbillig ausgebaut werden. Neben einigen Gemeindebauten (Maison relais, neuer Schulkomplex Cycles 1-4, Rathaus, Postgebäude) soll auch der Teilbebauungsplan „Nei Mëtt“ zeitnah angeschlossen werden. Wenn das derzeitige gasbetriebene Blockheizkraftwerk an seine Effizienzgrenze stößt, ist vorgesehen, nachhaltige Pelletheizungen einzubauen.

Auch die energetische Beratung der Bürger über die Agentur myenergy wird seit Jahren von der Gemeinde Mertert unterstützt und empfohlen. So vergibt die Gemeindeverwaltung finanzielle Beihilfen für energetisch sinnvolle Sanierungsmaßnahmen.

Die **Benzolbelastung (C<sub>6</sub>H<sub>6</sub>)** wurde in den Jahren 2008 und 2009 überprüft. Sowohl im direkten Umfeld der Tankstellen in Mertert, 65, route de Wasserbillig als auch in der charakteristischen Straßenschlucht in Wasserbillig, 39 Grand-Rue lagen die ermittelten Jahresmittelwerte mit 3,4 µg/m<sup>3</sup> beziehungsweise 2,1 µg/m<sup>3</sup> unter dem europäischen Grenzwert von 5 µg/m<sup>3</sup>.

**Zusammenfassend** kann hervorgehoben werden, dass die Luftqualitätsproblematik sich auf die Überschreitung des NO<sub>2</sub>-Grenzwertes (Jahresmittel) in den eng bebauten Straßenab-

*en ce qui concerne leur qualité énergétique et une analyse détaillée de la consommation a été élaborée. Les responsables communaux en tireront prochainement les conclusions et décideront des mesures d'assainissement par étapes.*

Par ailleurs, le réseau de chauffage urbain est censé être élargi à Wasserbillig. Outre certaines bâtisses communales (maison relais, nouveau complexe scolaire Cycles 1-4, mairie, bâtiment de la poste) il y aura aussi le PAP « Nei Mëtt » qui devrait être raccordé à bref délai. Quand le système actuel de cogénération à gaz aura atteint sa limite d'efficacité, il est prévu d'installer des chauffages à granules durables.

Le conseil énergétique des citoyens par l'agence « myenergy » est également soutenu et recommandé par la commune de Mertert depuis des années. Aussi la commune accorde-t-elle des subventions financières pour des mesures sensées d'assainissement.

La **charge en benzène (C<sub>6</sub>H<sub>6</sub>)** a été vérifiée dans les années 2008 et 2009. Tant dans les alentours directs des stations de service à Mertert, 65, route de Wasserbillig que dans la rue canyon caractéristique au 39, Grand-Rue à Wasserbillig les valeurs annuelles moyennes mesurées restaient en dessous de la valeur limite européenne de 5 µg/m<sup>3</sup>, avec respectivement 3,4 µg/m<sup>3</sup> et 2,1 µg/m<sup>3</sup>.

**En résumé**, on peut constater que les problèmes de la qualité de l'air se limitent au dépassement des valeurs maximum moyennes annuelles au niveau des passages étroits dans la Grand-Rue à Wasserbillig. Le pollueur principal est bien la circulation routière en général et les moteurs à combustion de diesel en particulier.

schnitten in der Grand-Rue in Wasserbillig beschränkt. Hauptverursacher der Belastung sind der Straßenverkehr und insbesondere die Diesel-PKW.

### **Schlussfolgerungen aus den Unterredungen zwischen Schöffenrat und zuständigen Behörden**

In mehreren Treffen wurde zwischen Gemeindevertretern und Verantwortlichen der Umweltverwaltung und der Straßenbauverwaltung die Problematik der Luftqualität in Wasserbillig diskutiert und nach möglichen Lösungsansätzen gesucht.

Anlässlich eines Treffens zwischen dem Staatssekretär Camille Gira, den zuständigen Verwaltungen und dem Schöffenrat wurden zum Jahresbeginn die Schlussfolgerungen gezogen und die nächsten Schritte gemeinsam festgehalten.

- Somit sollen die Verkehrsstudien aktualisiert werden, um den zukünftigen Projekten Rechnung zu tragen, wie z. B. dem geplanten P+R auf der „Aire de Wasserbillig“, dem P+R vor dem Bahnhofsgebäude. Aufbauend auf diesen Studien soll dann geprüft werden, welche verkehrstechnischen Maßnahmen möglich sind, um die lokale Situation in der Grand-Rue zu entschärfen.
- Das Anliegen der Gemeinde, dass die schlechte Luftqualität durch den Transit-LKW-Verkehr hervorgerufen wird, wurde ebenfalls diskutiert. Es wurde gemeinsam festgestellt, dass nicht jeder LKW, der durch Wasserbillig fährt, gegen die Transit-Verordnung verstößt, sondern die Aktivitätszonen ebenfalls ein gewisses LKW-Aufkommen erzeugen. Je-

doch wurde es als sinnvoll erachtet, dass stärkere Kontrollen durchgeführt werden, um evtl. Verstöße gegen die Transitverordnung zu ahnden. Eine Reduzierung des LKW-Transitverkehrs erscheint dem Schöffenrat unerlässlich, auch im Sinne einer verbesserten Lebensqualität in den Ortschaften Mertert und Wasserbillig. Neben dem Schadstoffausstoß sollen auch die Themen Lärmbelastigung und Verkehrssicherheit nicht unerwähnt bleiben. Die Idee einer Schließung der Grenzbrücke in Wasserbillig für LKW im Transitverkehr über 3,5 oder 7,5 Tonnen Gesamtgewicht, welche die Schadstoffbelastungen von heute auf morgen wesentlich verringert könnte, wurde vom Ministerium jedoch nicht zurückbehalten.

- Staatssekretär Camille Gira will jedoch auch den Austausch mit den deutschen Kollegen suchen, um sich über Projekte zu informieren, welche konkret in Planung sind und einen Einfluss auf die Verkehrssituation, insbesondere den auto-gebundenen Pendelverkehr, in Wasserbillig haben könnten. Es ist der politische Wille des Schöffenrats, auf eine schnelle Entlastung des Dorfkerns zu drängen, indem der P&R auf der Aire de Wasserbillig zügig vergrößert wird. Zeitgleich soll auch die RGTR-Bus-Linie 118 zwischen Trier und Kirchberg weiter ausgebaut werden.
- Neben diesen konkreten Ansätzen wurden auch allgemeinere Maßnahmen erörtert, wie beispielsweise die Förderung des Fahrrads als tägliches Verkehrsmittel auf dem Gebiet der Gemeinde. In diesem Zusammenhang wurden die möglichen Hilfestellungen, die vom Nachhaltigkeitsministe-

### **Conclusions des entretiens entre le collège échevinal et les instances compétentes.**

*Lors de plusieurs entrevues entre représentants de la commune et responsables de l'Administration de l'environnement et l'Administration des ponts et chaussées la problématique de la qualité de l'air à Wasserbillig a été discutée et des solutions potentielles ont été recherchées.*

*Les conclusions ont été tirées et les prochaines étapes ont été déterminées à l'occasion d'une entrevue entre le secrétaire d'État Camille Gira, les administrations concernées et le collège échevinal en début d'année.*

- *Ainsi les études de trafic doivent être actualisées afin de tenir compte des projets futurs comme les P+R sur l'Aire de Wasserbillig et devant la gare. Basant sur ces études il sera examiné quelles mesures techniques de circulation seront envisageables en vue de désamorcer la situation locale dans la Grand-Rue.*
- *Le souci de la commune que la mauvaise qualité de l'air serait la résultante du trafic en transit de camions a également été discuté. Il fut constaté en commun que tous les camions qui passent par Wasserbillig n'enfreignent pas la réglementation sur le transit, mais que les zones d'activité provoquent également une certaine concentration de camions. Néanmoins, il a été retenu qu'il serait judicieux de renforcer les contrôles afin de verbaliser les éventuelles infractions. La réduction du trafic en transit de camions paraît comme inévitable au collège échevinal dans le but d'une meilleure qualité de vie dans les localités de Mertert et de Wasserbillig. Outre*

*l'émission de polluants devront être prises en considération la pollution acoustique et la sécurité de la circulation. L'idée d'une interdiction aux camions en transit dépassant les 3,5 ou 7,5 tonnes de circuler sur le pont frontalier, ce qui réduirait immédiatement et de façon sensible la charge en polluants n'a cependant pas été retenue par le ministère.*

- *Le secrétaire d'État Camille Gira entend cependant chercher l'échange avec les homologues allemands aux fins de s'informer sur le projet en phase de planification concrète et qui pourraient avoir une influence sur la situation de la circulation à Wasserbillig, en particulier celle qui est liée à la problématique des travailleurs frontaliers. Il est de la volonté politique du collège échevinal d'apporter rapidement un soulagement au centre de la localité en agrandissant diligemment le P+R sur l'Aire de Wasserbillig et d'élargir la ligne de bus RGTR 118 entre Trèves et Kirchberg en parallèle.*
- *Mises à part ces pistes concrètes, des mesures générales furent discutées comme, par exemple, la promotion du vélo comme moyen de transport quotidien sur le territoire de la commune. Dans cet ordre d'idées ont été analysées les aides éventuelles qui pourraient être mises à disposition par le ministère du Développement durable. Les représentants de la commune ont signalé qu'ils sont en train d'élaborer un concept vélo.*
- *La commune de Mertert a également proposé d'intégrer une meilleure liaison ferroviaire des emplois au Kirchberg aux stations de Wasserbillig et de Mertert dans la planification nationale. Aussi y aurait-il lieu d'améliorer l'offre en bus afférente, sachant qu'une piste réservée semble être indispensable aux heures de pointe au vu des bouchons quotidiens.*

rium geleistet werden können, erörtert. Die Gemeindevertreter strichen hervor, dass sie zurzeit an einem Fahrradkonzept arbeiten.

- Die Gemeinde Mertert hat auch vorgeschlagen, eine bessere schienengebundene Anbindung der Arbeitsplätze auf Kirchberg an die Haltestellen Wasserbillig und Mertert in die nationalen Planungen aufzunehmen. Auch sollte das Busangebot dorthin verbessert werden; eine eigene Fahrspur in den Spitzenstunden erscheint angesichts der allmorgendlichen Staus unerlässlich.
- Staatssekretär Camille Gira beleuchtete ebenfalls den positiven Einfluss der Steuerreform, welche die Dieselfahrzeuge im Leasing-Bereich stärker belasten wird und somit zu einer ‚Entdieselung‘ des Fuhrparks beitragen wird. Ferner wurde auch hervorgehoben, dass die Schlussfolgerung und die nachfolgenden Arbeiten auf Grundlage der Tanktourismusstudie, welche Ende 2016 veröffentlicht wurde, durchaus zu einer Verbesserung der Lage in Wasserbillig beitragen werden.

Die Gemeinde Mertert ist bestrebt, durch die Neuauflage des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG), welche für 2018 vorgesehen ist, viele Fahrzeugbewegungen zu vermeiden, indem auf eine gute Durchmischung der verschiedenen Aktivitäten geach-

tet wird. So sollen Wohnen, Arbeiten, Freizeit und Einkaufen im gleichen Viertel möglich sein, benötigte Dienstleistungen sollen ebenfalls in den meisten Wohngebieten angeboten werden können.

Ebenfalls im Rahmen des PAG werden insbesondere die Kaltluftschneisen von den Hügeln Richtung Mosel einen besonderen Schutzstatus genießen und bewirken, dass die Luftmassen im Tal in Bewegung bleiben und das lokale Mikroklima in punkto Temperatur, Luftfeuchte und Sauerstoffgehalt erhalten bleibt.

---

### Nationaler Luftqualitätsprogramm

Abschließend sei noch auf das vom Nachhaltigkeitsministerium und der Umweltverwaltung ausgearbeitete **nationale Luftqualitätsprogramm** hingewiesen. Der Entwurf des Programms wurde kürzlich der Öffentlichkeit vorgestellt. Er skizziert eine Reihe von Lösungsansätzen auf europäischer, nationaler und lokaler Ebene. Der gesamte Entwurf kann über die Internetseite **emwelt.lu** heruntergeladen werden. Alle interessierten Personen sind eingeladen, ihre Meinungen, Kommentare und Ratschläge über die Adresse **programme-air@aev.etat.lu** bis zum 31. März 2017 einzureichen, damit diese noch bei der Fertigstellung des Programms berücksichtigt werden können.



Ideenaustausch zwischen dem Staatssekretär Camille Gira, den betroffenen Verwaltungen und dem Schöffenrat  
*Échange d'idées entre le secrétaire d'État Camille Gira, les administrations concernées et le collège échevinal*

- *Le secrétaire d'État Camille Gira invoqua également l'effet positif de la réforme fiscale qui apportera une plus lourde charge aux engins à diesel dans le domaine du leasing et réduira de cette façon le parc automobile à moteur diesel. Par ailleurs il a été souligné que les conclusions de l'étude sur le tourisme à la pompe publiée fin 2016 et les travaux qui s'en sont suivis, contribueront certainement à une amélioration de la situation à Wasserbillig.*

*La commune de Mertert est soucieuse d'éviter un maximum de mouvements de véhicules en faisant attention à un mix judicieux des activités et ceci dans le cadre de la réédition du Plan d'Aménagement Général (PAG). Il s'agit de regrouper les activités d'habiter, de travailler, de loisir et de courses dans le même quartier et les services requis devraient également être disponibles dans la plupart des quartiers d'habitation.*

*Les couloirs d'air froid descendant des collines vers la Moselle bénéficieront également d'un statut de protection spécial dans*

*le cadre du PAG, alors qu'ils font en sorte que les masses d'air restent en mouvement dans la vallée et que le micro-climat local reste maintenu du point de vue température, humidité et teneur en oxygène.*

---

### Programme national de la qualité de l'air

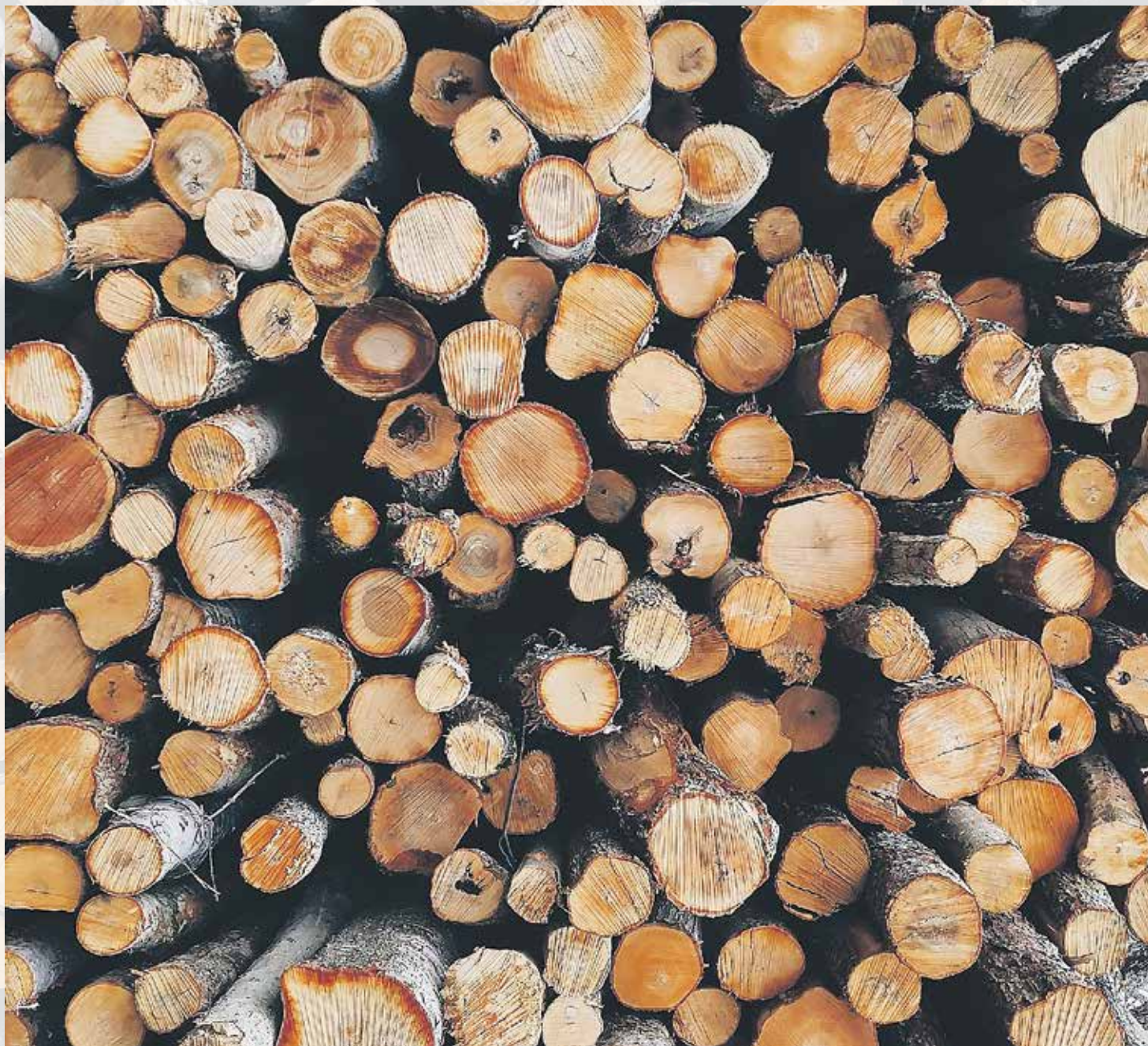
*Pour conclure, il y a encore lieu de rendre attentif au **programme national de la qualité de l'air** élaboré par le ministère du Développement durable et par l'Administration de l'environnement qui a récemment été présenté au public. Il montre une esquisse d'une série de solutions possibles tant au niveau européen que national et local. Le projet entier peut être téléchargé sur le site internet **emwelt.lu**. Toutes les personnes intéressées sont priées d'introduire leurs opinions, commentaires et conseils via l'adresse **programme-air@aev.etat.lu** jusqu'au 31 mars 2017, alors qu'ils puissent encore être pris en considération lors de la finition du programme.*



# Brennholz-Versteigerung der Gemeinde Mertert

Am Samstag, den 8. April 2017 um 10.30 Uhr im Ort genannt "Schäferreeder" (Straße Mertert-Mompach).  
Weg wird ab Straße Mertert-Mompach ausgeschildert.

Das Holz ist an festen Weg gerückt!  
Eichen- und Buchenscheidholz.



## *Vente aux enchères de bois de chauffage*

*Samedi, le 8 avril 2017 à 10.30 heures au lieu dit «Schäferreeder» (chemin Mertert-Mompach).  
Le chemin sera indiqué à l'aide de panneaux à partir de la rue de Mertert-Mompach.*

*Le bois a été placé au bord d'un chemin carrossable!  
Bûches de chêne et de hêtre.*

# GEMEINDERATSSITZUNG

vom Freitag, 3. Februar 2017

**Anwesend:** Jérôme Laurent (LSAP), Aly Leonardy (CSV), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV), Ady Schanen (DP), Raymond Frank (LSAP), Colette Frisch (LSAP), Sergio Marques (LSAP)

**Entschuldigt:** François Warnier (CSV), Armand Jaminet (DP).

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

## 1. Genehmigung des Lastenheftes und Kostenvoranschlages für die Errichtung einer ‚maison relais‘ in Wasserbillig, sowie diesbezügliche Kreditanpassungen

Wegen dem Scheitern des Projektes des integrierten Systems in den Grundschulen der Gemeinde wurde beschlossen, schnellstmöglich die ‚maison relais‘ aus dem Gebäude der Prinzessin Alexandra Schule zu entfernen und ihr für Wasserbillig binnen kürzester Zeit, sprich bis zum Beginn des Schuljahres 2017/2018, eine neue, ihr eigene Infrastruktur zu schaffen.

In Wasserbillig wird somit hinter der Sporthalle eine für maximal 180 Kinder ausgelegte ‚maison relais‘ in modularer Bauweise errichtet.

Um den äußerst ehrgeizigen Zeitplan einhalten zu können haben der Schöffenrat, sämtliche Gemeindedienste, die ‚maison relais‘, mit Unterstützung eines Ingenieurbüros, ein Lastenheft mit Kostenvoranschlag ausgearbeitet, welches dem Gemeinderat zur Genehmigung vorliegt.

Die Ausschreibungsunterlagen sind so konzipiert, dass die Vergabe des gesamten Gebäudekomplexes samt Inhalt an einen Generalunternehmer erfolgen wird. Die Amenagierung des Außengeländes sowie die Realisierung der Anschlüsse an Wasser, Kanal, Fernwärme und Strom, geschehen durch die Gemeindedienste.

Nachfolgend eine Aufzählung der grundsätzlichen Anforderungen an das Gebäude.

Das Bauvolumen muss auf dem Grundstück so positioniert werden, dass es von vier Seiten fußläufig erreichbar ist. Die Anfahrt für den Rettungsdienst sowie ein barrierefreier Zugang muss ermöglicht werden.

Das Gebäude, inklusive der Nebenräume, ist in neun Hauptbereiche aufzuteilen: Technik / Umkleide / Büro / Sanitärbereiche / Funktionsräume / Restaurant / Treppenhaus / Flure, Aufzug. Die erforderlichen Maßnahmen in Bezug auf den Brandschutz sind zu beachten.

Grundsätzlich sind den gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Brandschutz, Schallschutz, Akustik, Beleuchtung, Wärmeschutz und Lüftung in allen Gebäudeteilen gemäß der jeweiligen Nutzung Rechnung zu tragen.

Materialien sollen eine gute Ökobilanz aufweisen und, wenn möglich, naturbelassen zum Einsatz kommen. Die für die Innenräume verwendeten Materialien müssen sich durch extreme Robustheit und Reinigungsfreundlichkeit

auszeichnen und andererseits wartungsarm sein. Zudem sollen diese eine hohe Qualität ausstrahlen.

Die Innenwände sollen in Leichtbauweise ausgeführt werden. Da das Gebäude als ‚maison relais‘ genutzt wird, ist besonders auf die Schallschutzanforderung und den Brandschutz zu achten.

Die Anforderungen an Niedrigenergiegebäude (Energieklasse B) ist zu erfüllen.

In die Außenwände, die täglicher Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, ist Sonnenschutzverglasung vorzusehen.

Die Räumlichkeiten sind alle barrierefrei zu erreichen.

Die Möblierung begreift Flurschränke als Schülerspinde, Garderoben, komplette Ausstattung des Bewegungsraumes mit Spielgeräten, Einrichten einer Spülküche, Restaurant, pädagogische Küche für Koch- und Backaktivitäten für Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren.

Komplette Ausstattungen werden beschafft für den Kreativraum, den Werkraum, das Theater, den Bauraum, den Forschungsraum, die Garderobe, die Bibliothek, sowie für den Personalraum.

Die Gebäudehüllen müssen für einen ausreichenden Schutz vor Vandalismus ausgelegt sein.

Es erfolgt eine Anbindung an das öffentliche Fernsprechnetz, Datenkommunikations-, Breitband- sowie das Glasfasernetz.

Das Raumbuch sieht folgendermaßen aus:

Auf dem Erdgeschoss: Umkleide 20,54 m<sup>2</sup>, Eingangsbereich 17,67 m<sup>2</sup>, Büro 19,19 m<sup>2</sup>, Behinderten WC 7,95 m<sup>2</sup>, WC-Anlage 26,16 m<sup>2</sup>, WC Personal 3,28 m<sup>2</sup>, Biblio & Chillen 19,18 m<sup>2</sup>, Forschen 17,07 m<sup>2</sup>, Kreativ & Werken 39,42 m<sup>2</sup>, Technik 37,61 m<sup>2</sup>, Bauen 20,23 m<sup>2</sup>, Pädagogische Küche 9,20 m<sup>2</sup>, Spüle 9,55 m<sup>2</sup>, Restaurant 39,42 m<sup>2</sup>, Theater & Musik 35,03 m<sup>2</sup>, Bewegungsraum 39,42 m<sup>2</sup>, Funktionsraum 20,02 m<sup>2</sup>, Flur 93,30 m<sup>2</sup>, Treppe 13,05 m<sup>2</sup>.

Obergeschoss: Umkleide 20,54 m<sup>2</sup>, Bauen 37,15 m<sup>2</sup>, WC-Anlage 36,67 m<sup>2</sup>, Behinderten WC 8,25 m<sup>2</sup>, WC Personal 4,34 m<sup>2</sup>, Werken 17,07 m<sup>2</sup>, Kreativ 39,42 m<sup>2</sup>, Billard und Kicker 38,49 m<sup>2</sup>, Biblio & Chillen 20,23 m<sup>2</sup>, Forschen 19,35 m<sup>2</sup>, Restaurant 39,42 m<sup>2</sup>, Theater und Musik 35,03 m<sup>2</sup>, Multimedia/Multifunktion 39,42 m<sup>2</sup>, Büro 19,03 m<sup>2</sup>, Flur 102 m<sup>2</sup>, Treppe 12,00 m<sup>2</sup>.

Die Genehmigungsprozedur begreift Gutachten der Gewerbeaufsicht, des Gesundheitsministeriums sowie des



Dienstes der Sicherheit in öffentlichen Gebäuden. Auch muss ein ‚Agrément‘ seitens des Erziehungs-, Kinder- und Jugendministers vorliegen.

Der Gesamtkostenvoranschlag beläuft sich auf die Summe von 3.138.300,00 €, welcher sich grob unterteilt folgendermaßen darstellt:

Ingenieurleistungen: 175.500,00 €,

Realisierung der Anschlüsse: 225.000,00 €,

Möbel: 200.000,00 €, (50% Bezuschussung),

Modularbau: 2.537.800,00 €.

Die staatliche Beihilfe beträgt im Prinzip 10.000,00 € pro geschaffenen Platz. Die hierfür notwendigen Anfragen wurden getätigt.

Da der definitive Kostenvoranschlag erst am 27. Januar 2017 vorlag, waren die genauen Beträge beim Aufstellen des Budgets 2017 noch nicht verfügbar. Demnach wird dieses angepasst.

## **2. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung**

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 30. Dezember 2016 werden vom Gemeinderat genehmigt.

## **3. Vorstellung des vom Herrn Innenminister genehmigten Budget 2017**

Das genehmigte Budget liegt noch nicht vor.

## **4. Einnahmeerklärungen**

Der Gemeinderat notiert Einnahmen in Höhe von 208.666,71 €.

## **5. Grab- und Kolumbarium-Konzessionen**

Es werden genehmigt jeweils eine neue Grabkonzession auf den Friedhöfen Wasserbillig und Mertert.

Verlängert werden 6 Grabkonzessionen für die Dauer von 15, resp. 30 Jahren, dies auch auf den Friedhöfen in Wasserbillig und Mertert.

## **6. Konvention 2017 betreffend das ‚office social commun‘**

Ein großherzogliches Reglement vom 8. November 2010 bestimmt, dass die Gemeinde Mertert einem gemeinsamen „Office social“ angehört, zusammen mit den Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mompach und Wormeldingen. Aufgrund einer Konvention vom 12. November 2010 obliegt die Geschäftsführung dem luxemburgischen Roten Kreuz.

Am 21. Dezember 2016 wurde eine Konvention abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den beteiligten Gemeinden sowie dem Verwaltungsbüro des „Office social“ zwecks Regelung der Aktivitäten und der Finanzierung.

Die Beteiligung der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2017 auf die Summe von 85.000,00 Euro.

## **7. Festlegung der Modalitäten für die Veräußerung von Baugelände in der ‚Cité Cerabati‘**

In der Cité Cerabati besitzt die Gemeinde eine Parzelle, welche im Rahmen der Straßenerneuerung so amenagiert wurde, dass hier 3 Häuser errichtet werden können.

Ein Architektenbüro wurde damit beauftragt, diese 3 Häuser zu planen. Mittels Ausschreibung wird dann ein Promotor ermittelt, welcher den Bau der Häuser tätigt.

Die fertigen Häuser werden sodann veräußert. Für diesen Verkauf hat der Schöffenrat einen Katalog mit zu erfüllenden Bedingungen ausgearbeitet. Ziel ist es, wenn möglich, prioritär jungen Familien mit Kindern, welche in der Gemeinde wohnen, den Kauf zu ermöglichen.

## **8. Zur Kenntnisnahme von Vereinsstatuten**

EDC Schlofmutzen Wasserbillig

Sitz: Café an der Klensch

14, Grand-Rue

L- 6630 Wasserbillig

Zweck des Vereins ist die Förderung und Wahrnehmung der gemeinsamen sportlichen Interessen im Dartsport.

## **9. Genehmigung von außerordentlichen Subsidien**

- Tennis-Club Mertert-Wasserbillig: 4.000,00 € als Rückerstattung der Kosten für die Neuamenagierung der Terrasse des Clubhauses in Wasserbillig,
- Tennis-Club Mertert-Wasserbillig: 4.504,50 € als Rückerstattung der Kosten für die Anschaffung einer Hydraulikwalze.
- Blëtz asbl Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffener vun engem Gehirnschlag: 100,00 €,
- Pour la vie naissante asbl: 100,00 €.

## **10. Mitteilungen des Schöffenrates**

### **Besitzverhältnisse der ‚Kantinsbréck‘ in Wasserbillig**

Im Jahre 1899 beschloss die Direktion der Cerabati (damals Utzschneider & Jaunez), die Eisenbahnschienen in den Kampen mittels einer Fußgängerbrücke zu überqueren und so einen direkten Zugang von der Hauptstraße zum Werk zu schaffen. Das Bauwerk hatte eine Gesamtlänge von 55,2 Meter. Die neue Fußgängerbrücke wurde im Volksmund „Kantinsbréck“ genannt, denn als die Brücke gebaut wurde, wurde auch entlang der ‚Grand-Rue‘ eine Kantine errichtet. Diese ging am 3. März 1902 in Betrieb.

Im Jahre 1998 erwarb die Firma KURT sàrl Entreprise et Immobilière sämtliche Immobilien der Cerabati. Kurt verpflichtete sich, die alte Passerelle abzureißen und sie durch eine neue zu ersetzen. Dies geschah im Jahre 2002. Die neue Passerelle hat eine Länge von 55,20 Meter und eine Breite von 2,30 Meter.

In einer mit der Gemeinde abgeschlossenen Konvention vom 25. Oktober 2006 tritt die Firma Kurt die neue Passerelle an die Gemeinde ab, dies gegen eine symbolische Entschädigung von 10,00 €. Somit ist die Gemeinde Besit-

zer der Brücke, und demzufolge auch verantwortlich für deren Sicherheit, Unterhalt, Wartung und Beleuchtung. Seitens des ‚Fonds du Logement‘ besteht ein Einverständnis, dessen Parzelle als Zugang zu nutzen. In einer Konvention mit dem luxemburgischen Staat (CFL), welche vom Gemeinderat am 3. November 2006 angenommen wurde, werden die Verantwortlichkeiten geregelt.

## **Umweltverträglichkeits-Untersuchung (UVU) der geplanten Erweiterung der Tanklux SA**

Am 28. Oktober 2016 wurde der Gemeinde das Dokument „Umwelt-Verträglichkeits-Untersuchung (UVU) zur Erweiterung des Tanklagers der Tanklux SA im Hafen Mertert“, welches im Rahmen der in der großherzoglichen Verordnung vom 7. März 2003 (règlement grand-ducal modifié du 7 mars 2003 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement) geregelten Prozedur erstellt wurde, zugestellt.

Das Projekt betrifft :

- Die Hinzufügung von 7 neuen Doppelwand-Tanks (geeignet zur Aufnahme von Diesel, Benzin oder Kerosin).
- Die Einrichtung neuer TKW-Füllanlagen.
- Die Errichtung eines neuen Schiff-Umschlagkais (mit festen Verladearmen).
- Die Errichtung einer neuen Umschlagstation für Waggons.
- Den Bau eines neuen Verwaltungsgebäudes und einer Werkstatt.

Die Studie bezieht sich auf die Analyse der folgenden Szenarien für den bestehenden Standort und für das Projekt:

- Lachen-Brand in den Auffangwannen,
- Brand im Innern eines Tanks,
- Tankfeuer mit Boilover,
- Brand nach einer VRU-Leckage,
- Brand im Bereich der Umschlagstationen der Waggons, TKWs und Schiffe,
- Brand nach einer Pumpenleckage,
- Explosion einer Lache,
- Explosion eines Tanks,
- Feuer im Verwaltungsgebäude.

Ein zweiter Teil der Studie bezieht sich auf eine Aktualisierung der Lärmimpaktstudie der Gesellschaft Tanklux, bestehender Standort und Erweiterung neuer Umschlagkai.

Ein dritter Teil bezieht sich auf die Analyse der Umweltauswirkungen bei Unfall.

Ein weiterer Teil betrifft die internen Notpläne.

Der letzte Teil betrifft die Koexistenz einer kommunalen Kläranlage mit der Erweiterung des Tanklagers. Die Gemeinden wurden gebeten, ihre Stellungnahme bis zum 03.02.2017 offiziell vorzulegen.

Die eingereichten Stellungnahmen werden im Rahmen einer Besprechung zwischen dem Projektträger und den betroffenen Behörden erläutert, dies am 15. Februar 2017 in den Büros der Umweltverwaltung in Esch/Alzette stattfindet.

Mit Datum vom 31. Januar 2017 wurde der Umweltverwaltung von den Gemeinden Mertert, Grevenmacher, Konz und Temmels eine 32seitige Stellungnahme mit 39seitigem Anhang einer Fachstellungnahme zugestellt.

Zusammenfassend sind folgende wesentliche Kritikpunkte zu der vorgelegten UVU anzumerken:

- Die Statistiken die zur Herleitung des Bedarfs der Energiebevorratung herangezogen werden, sind aus dem Jahr 2011 und somit veraltet. Die zugrundeliegende Regierungsentscheidung stammt noch aus dem Jahr 2007.
- Das vorrangig privatwirtschaftliche Interesse an der Erweiterung des Tanklagers wird offen dargelegt, die Bevorratung der strategischen Reserven ist offensichtlich nur zweitrangig und daher als Scheinargument einzustufen.
- Die Risiken, die von dem Tanklager ausgehen, werden nicht vollständig dargestellt und bewertet; die dargestellten und bewerteten Risiken, insbesondere jenes eines größeren Brandereignisses werden unzulässigerweise ausgeschlossen.
- Die Unterlagen enthalten widersprüchliche Angaben zu den Grenzen des Projektgebietes. Einerseits ist nur die Erweiterung erfasst, andererseits werden in den Gutachten der Bestand und die Erweiterung betrachtet.
- Die Planunterlagen umfassen nur Detailpläne und Pläne von Teilen der Anlage. Es fehlt ein Gesamtplan des Bestandes und der Erweiterung mit Benennung der Anlagen und Einrichtungen in ihrem aktuellen Stand.
- Aus den Gutachten geht nicht zweifelsfrei hervor, auf welche Pläne / auf welchen Planungsstand Bezug genommen wurde.
- Zugentladung über neue Einrichtungen der CFL wurde im Rahmen der Gutachten nicht betrachtet.
- Eine Alternativenprüfung wird nur innerhalb des Standortes vorgenommen. Die Prüfung alternativer Standorte und ein Kriterienkatalog wurden nicht vorgelegt, obwohl diese mehrfach angefordert wurden.
- Die Festlegung auf die Variante Süd ist nicht schlüssig hergeleitet. Es wird ausdrücklich nicht ausgeschlossen, dass die Variante Nord zusätzlich noch realisiert wird. (Damit würde die Gesamtkapazität auf wahrscheinlich 240.000 m<sup>3</sup> steigen).
- Eine Aktualisierung der Koexistenzstudie Kläranlage – Erweiterung Tanklager ist erforderlich.
- Der den Planungen zugrundeliegende Stand der Sicherheitstechnik ist nicht detailliert beschrieben.
- Die Szenarien der Risikermittlungen und daraus abgeleiteten Maßnahmen sind vom Umfang her unzureichend; die aufgeführten Wahrscheinlichkeiten sind nicht plausibel.



- Die Angaben zur Brandbekämpfung und Löschwasserrückhaltung sind nicht schlüssig.
- Die risikoreiche Schiffsentladung im Flußlauf der Mosel wurde nicht auf Alternativen geprüft.

Grundsätzlich ist darüber hinaus anzuführen, dass es nach Auffassung der luxemburgischen Standortgemeinden unzulässig ist, eine derartige Einrichtung im Rahmen eines Privatvertrages ohne öffentliche Ausschreibung zu vergeben bzw. zukünftig neu zu vergeben.

Insgesamt ist die seitens Tanklux unzureichende Kommunikation in den vergangenen Jahren zu kritisieren. Dass bis zum heutigen Zeitpunkt für die Bestandsanlage immer noch nicht alle erforderlichen Dokumente vorliegen und nur zum Teil auf Nachfrage vorgelegt wurden, trägt nicht zur Vertrauensbildung bei den Standortgemeinden dieses als SEVESO-Einrichtung klassifizierten Tanklagers bei.

## 11. Fragen an den Schöffenrat

### Frage der DP-Fraktion

Vor wenigen Monaten wurde die öffentliche Beleuchtung der Fußgängerüberwege in der Gemeinde durch ein größeres beleuchtendes Verkehrsschild E11 a, und einer LED-Zusatzbeleuchtung erneuert. Hierdurch wird die Sicherheit der Fußgänger beim Überqueren der Fahrbahn besser gewährleistet. Die Demokratische Partei begrüßt deshalb auch diese Erneuerung, muss aber feststellen, dass die neue Beleuchtung wieder vor mehreren Wochen auf der rte. de Luxembourg zwischen der rue François Mathieu und dem Kreisverkehr in Mertert entfernt wurde. Die noch am Straßenrand stehenden Verkehrsschilder (E11 a,) sind nicht beleuchtet, was eine Gefahr auf der Hauptstraße darstellt.

- a) aus welchen Gründen wurde die neue Fußgängerüberwegebeleuchtung, die funktionsfähig war, entfernt?
- b) kann der Schöffenrat Erklärungen dazu geben, warum nach mehreren Wochen die Beleuchtung noch nicht wieder an Ort und Stelle ist?

### Antwort des Schöfferrates

Zu a) Abgebaut wurden 9 zum Teil defekte, respektive beschädigte Fußgängerüberwegbeleuchtungen (4 doppelte und 1 einzelne Beleuchtung). Bei näherer Untersuchung der Beleuchtungen in der Werkstatt des Lieferanten RIPA wurde festgestellt, dass 2 Beleuchtungen irreparabel beschädigt sind und komplett ausgetauscht werden müssen, und bei 6 Beleuchtungen die untere LED-Beleuchtung erneuert werden muss. Die Schäden wurden verursacht durch Fahrzeuge mit Überhöhe, da die Mindesthöhe der Beleuchtung über Straßen Niveau bei 4,20 Meter lag. Laut Straßenverkehrsordnung beträgt die maximal zulässige Höhe für Kraftfahrzeuge lediglich 4,00 Meter. Intakte Fußgängerüberwegbeleuchtungen wurden bis zum heutigen Tage nicht entfernt.

Zu b) Am 28. November 2016 wurden 9 zum Teil defekte, respektive beschädigte Fußgängerüberwegbeleuchtungen,

samt oberem Teil der Masten, vom technischen Dienst der Gemeinde entfernt.

Die oberen Querhalterungen, an denen die Beleuchtung befestigt ist, wurden zur Firma Girst nach Rosport transportiert, wo sie um 50 cm verlängert, galvanisiert und neu lackiert wurden. Am 4. Januar 2017 sind die Masten wieder in unserem Lager an der Moselstraße zwischengelagert worden.

Was die Beleuchtung selbst betrifft, so geht aus Punkt a) hervor, dass 2 Beleuchtungen komplett neu bestellt werden mussten und bei 6 Beleuchtungen die untere LED-Beleuchtung ebenfalls neu bestellt werden musste.

Nach mehreren Aufforderungen (16.12.16, 10.01.17 und 18.01.17) unsererseits, wurde von der Firma RIPA zugesichert, die Beleuchtungen schnellstmöglich zu reparieren und zeitnah wieder aufzuhängen. Die Verzögerungen wurden uns seitens der vorgenannten Firma erklärt durch die Urlaubszeit um Weihnachten sowie verspätete Angaben des Zulieferers betreffend die Ersatzteile.

### Frage DP-Fraktion

Am 09. Dezember 2016 wurden dem Gemeinderat durch die Herren Dornseifer und Solagna aus dem „Ministère du développement durable et des infrastructures“ die Resultate der Messungen betreffend die Luftverschmutzung aus unserer Gemeinde erläutert.

Am 10. Januar 2017 fand ein Treffen zwischen dem Staatssekretär Camille GIRA und dem Schöffenrat statt, da die oben genannten Messungen offensichtlich Bestandteil eines nationalen Problems sind.

Die Demokratische Partei bedauert, dass im Sinne der vom Schöffenrat angekündigten Verbesserung des Informationsflusses den Einwohnern diesbezüglich keine Informationen zugänglich gemacht wurden.

- a) Kann der Schöffenrat Erklärungen dazu geben, aus welchen Gründen die Resultate dieser Luftmessungen nicht veröffentlicht wurden?
- b) Für den Fall, dass diese Resultate doch noch den Einwohnern zugänglich gemacht werden, wann und in welcher Form soll dies geschehen?

### Antwort des Schöfferrates

Zu a) Weil sie erst seit einigen Tagen konkret vorliegen.

Zu b) Beim Treffen mit Staatssekretär GIRA am 10. Januar 2017 wurde vereinbart, dass das Umweltministerium der Gemeinde ein Synthesepapier zukommen lässt, welches der interessierten Bevölkerung konkret und verständlich die Messresultate, den Istzustand der Luftqualität sowie die anvisierten Maßnahmen darlegen soll. Bekanntlich handelt es sich um ein nationales Problem, welches dann auch an allen betroffenen Orten gleichermaßen angegangen werden soll.

Die angesprochene, vom Ministerium aufgestellte, Synthese wurde dem Schöffenrat am 25. Januar 2017 zugestellt. Diese wird nun analysiert und dann spezifisch auf unsere Gemeinde ergänzt und angepasst. Die Resultate werden der Umwelt- sowie der Verkehrskommission prä-

sentiert und dann in einer öffentlichen Versammlung dar-  
gelegt sowie anschließend im ‚Gemeeneblatt‘ publiziert.

## Frage DP-Fraktion

Die Demokratische Partei vertritt die Meinung, dass die beratenden Gemeindegremien zur Weiterentwicklung der Gemeinde auf allen Ebenen eine wichtige Rolle ausüben und nicht „nur“ als beratend zu betrachten sind. Der Schöffenrat sollte deren Meinungen und Vorstellungen auch in ihre Entscheidungen einbeziehen.  
Wie viele Sitzungen fanden jeweils in den zehn beratenden Kommissionen in den Jahren 2014, 2015 und 2016 statt?

## Antwort des Schöffenrates

	2014	2015	2016
Commission des finances	5	5	3
Commission des affaires culturelles	7	9	7
Commission des jeunes	2	8	16
Commission de la circulation et du transport	5	3	3
Commission du sport et des loisirs	2	2	3
Commission de la famille et des seniors	5	3	6
Commission pour l'égalité des chances	3	5	3
Commission de l'environnement	16	16	18
Commission du tourisme	5	5	3
Commission des bâtisses et de l'urbanisme	3	6	4

Es sind dies die nicht obligatorischen beratenden Kommissionen.

Der Schöffenrat möchte klarstellen, dass er die Arbeit sämtlicher Gemeindegremien sehr schätzt und diese auch jederzeit unterstützt.

Selbstverständlich werden bei Bedarf die Gutachten und Vorschläge der Kommissionen für die Entscheidungsfindung berücksichtigt.

## Nicht öffentliche Sitzung

### Einstellung von Begleitpersonal für den Schülertransport.

Seitdem die Schüler des ‚cycle 1‘ aus Mertert in der Schule in Wasserbillig unterrichtet werden, begleiten die Damen Annette GÖLER-WEBER und Conny GILLENPEFFER die Schultransporte und achten auf Sicherheit, Pünktlichkeit und Disziplin. Da auch in Zukunft der Schultransport vonnöten sein wird, sowie andere Arbeiten anfallen, werden beide Damen mit je 20 wöchentlichen Stunden mit einem unbefristeten Vertrag eingestellt.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du vendredi 3 février 2017

**Présents :** Jérôme Laurent (LSAP), Aly Leonardy (CSV), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuzzkowski-Hirtt (CSV), Ady Schanen (DP), Raymond Frank (LSAP), Colette Frisch (LSAP), Sergio Marques (LSAP)

**Excusés :** François Warnier (CSV), Armand Jaminet (DP)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.

## Séance publique.

### **1. Approbation du cahier des charges et du devis pour la construction d'une maison relais à Wasserbillig et adaptations budgétaires afférentes.**

En raison de l'échec du projet du système intégré dans les écoles fondamentales de la commune, il a été décidé d'enlever la maison relais du bâtiment scolaire Princesse Alexandra dans les meilleurs délais possibles et de lui créer une infrastructure propre dans un minimum de temps, à savoir pour le début de l'année scolaire 2017/2018.

À cet effet sera construite, de façon modulaire, une maison relais derrière le hall sportif à Wasserbillig, pouvant accueillir au maximum 180 enfants.

Afin de pouvoir respecter l'échéancier extrêmement ambitieux, le collège échevinal, tous les services communaux et les maisons relais, soutenus par un bureau d'ingénierie, ont élaboré un cahier des charges et un devis, qui sont soumis au conseil communal pour approbation. Les documents de soumission sont conçus de façon à permettre la passation du complexe immobilier entier y compris les aménagements intérieurs à une entreprise générale. L'aménagement des alentours, ainsi que la réalisation des raccordements à l'eau, à la canalisation, au chauffage urbain et à l'électricité seront assurés par les services communaux.

Suit une énumération d'exigences fondamentales envers le bâtiment.

Le volume construit doit être positionné sur le terrain de façon à pouvoir être accessible à pied des quatre côtés. Des accès pour les services de secours et pour les personnes à mobilité réduite doivent être rendus possibles.

Le bâtiment, y compris les pièces attenantes, sont à répartir sur neuf domaines principaux : locaux techniques, vestiaires, bureaux, locaux sanitaires, espaces fonctionnels, restaurant, cage d'escalier, couloirs et ascenseur. Toutes les mesures nécessaires à la protection incendie sont à observer.

D'une façon générale il doit être tenu compte de toutes les exigences légales concernant la protection incendie, l'insonorisation, l'acoustique, l'éclairage, le chauffage et la ventilation dans toutes les parties du bâtiment en fonction de leur utilisation respective.

Les matériaux sont censés présenter un bon bilan écologique et être utilisés dans leur état naturel dans la mesure du possible. Les matériaux utilisés pour les espaces intérieurs doivent se distinguer de par leur robustesse et par la facilité de leur entretien. Par ailleurs, ils doivent être de grande qualité.

Les parois intérieures seront des constructions légères. Étant donné que le bâtiment sera utilisé comme maison relais, il y aura tout particulièrement lieu de veiller à l'insonorisation et à la protection incendie.

Les conditions pour la construction d'un bâtiment à basse consommation d'énergie (classe énergétique B) sont à respecter. Les murs extérieurs qui sont exposés au soleil quotidiennement doivent être équipés d'un vitrage pare-soleil. Toutes les pièces doivent être accessibles sans barrières.

Le mobilier comprend des armoires de couloir servant de casiers pour les élèves, des garde-robes, un équipement complet de la salle d'activités avec des jeux, l'aménagement d'un lavoir à vaisselle, le restaurant, une cuisine pédagogique pour des activités de cuisson et de pâtisserie pour enfants de 3 à 12 ans.

Des équipements complets seront acquis pour l'espace créatif, l'atelier, le théâtre, l'espace construction et l'espace recherche, pour la garde-robe, la bibliothèque et l'espace pour le personnel.

Les cloisons extérieures doivent être conçues de façon à présenter une protection suffisante contre le vandalisme. Une connexion sera réalisée aux réseaux de la téléphonie, de la communication de données, du haut débit et de la fibre optique.

Les pièces seront réparties de la façon suivante :

Au rez-de-chaussée : vestiaire 20,54 m<sup>2</sup>, entrée 17,67 m<sup>2</sup>, bureau 19,19 m<sup>2</sup>, toilette pour personnes handicapées 7,95 m<sup>2</sup>, toilettes 26,16 m<sup>2</sup>, toilette pour le personnel 3,28 m<sup>2</sup>, bibliothèque et détente 19,18 m<sup>2</sup>, recherche 17,07 m<sup>2</sup>, créativité et activités 39,42 m<sup>2</sup>, technique 37,61 m<sup>2</sup>, construction 20,23 m<sup>2</sup>, cuisine pédagogique 9,20 m<sup>2</sup>, vaisselle 9,55 m<sup>2</sup>, restaurant 39,42 m<sup>2</sup>, théâtre et musique 35,03 m<sup>2</sup>, salle d'activités 39,42 m<sup>2</sup>, espace fonctionnel 20,02 m<sup>2</sup>, couloir 93,30 m<sup>2</sup>, escalier 13,05 m<sup>2</sup>.

À l'étage : vestiaire 20,54 m<sup>2</sup>, construction 37,15 m<sup>2</sup>, toilettes 36,67 m<sup>2</sup>, toilettes pour personnes handicapées 8,25 m<sup>2</sup>, toilette pour le personnel 4,34 m<sup>2</sup>, activité 17,07 m<sup>2</sup>, créativité 39,42 m<sup>2</sup>, billard et baby-foot 38,49

m<sup>2</sup>, bibliothèque et détente 20,23 m<sup>2</sup>, recherche 19,35 m<sup>2</sup>, restaurant 39,42 m<sup>2</sup>, théâtre et musique 35,03 m<sup>2</sup>, multimédias / multifonctions 39,42 m<sup>2</sup>, bureau 19,03 m<sup>2</sup>, couloir 102 m<sup>2</sup>, escalier 12,00 m<sup>2</sup>.

La procédure d'autorisation comprend des avis de l'inspection du travail et des mines, du ministère de la Santé et du service de la Sécurité dans les bâtiments publics. Est également requis un agrément de la part du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le devis global s'élève au montant de 3.138.300,00 € qui sont grossièrement répartis comme suit :

- services d'ingénierie : 175.500,00 €
- réalisation des connexions : 225.000,00 €
- ameublement : 200.000 € (50 % de subsides)
- construction modulaire : 2.537.800,00€.

La participation financière de l'État s'élève à 10.000,00 € par chaise créée et les demandes afférentes ont été introduites.

Alors que le devis définitif n'a été présenté que le 27 janvier 2017, les montants exacts n'étaient pas encore disponibles lors de l'élaboration du budget 2017, de sorte que ceux-ci seront adaptés.

## **2. Ratification du compte rendu de la dernière réunion.**

Les prises de décision de la réunion du 30 décembre 2016 sont ratifiées par le conseil communal.

## **3. Présentation du budget approuvé par le ministre de l'Intérieur.**

Le budget approuvé n'est pas encore disponible.

## **4. Déclarations de recettes**

Le conseil communal note des recettes à hauteur de 208.661,71 €.

## **5. Concessions funéraires et de columbarium**

Une nouvelle concession funéraire est approuvée et pour le cimetière de Wasserbillig et pour celui de Mertert.

6 concessions funéraires sont prolongées pour la durée de 15, respectivement de 30 années pour les deux cimetières.

## **6. Convention 2017 concernant l'office social commun.**

Un règlement grand-ducal du 8 novembre 2010 détermine que la commune de Mertert fait partie d'un office social commun, ensemble avec les communes de Biwer, de Flaxweiler, de Grevenmacher, de Manternach, de Mompach et de Wormeldange. La gestion en est assurée par la Croix-Rouge luxembourgeoise sur la base d'une convention du 12 novembre 2010.

Le 21 décembre 2016 fut conclue une convention entre le ministère de la Famille, les communes concernées et la gérance de l'office social, régissant les activités et le financement. La participation de la commune de Mertert s'élève à 85.000,00 € pour l'année 2017.

## **7. Détermination des modalités pour la vente de terrains à construire dans la Cité Cerabati.**

La commune est propriétaire d'une parcelle dans la Cité Cerabati qui, lors du renouvellement de la rue, a été aménagée de façon à pouvoir accueillir trois maisons. Un bureau d'architectes fut mandaté de planifier ces trois maisons. Un promoteur qui les construira sera déterminé sur la base d'une soumission publique.

Ensuite, les maisons seront vendues. Le collègue échevinal a élaboré un catalogue de conditions à remplir en vue de cette vente. L'objectif est celui de privilégier les jeunes familles avec des enfants qui habitent dans la commune dans la mesure du possible.

## **8. Prise de connaissance de statuts d'une association.**

EDC Schlofmutzen Wasserbillig

Siège : Café an der Klensch

14, Grand Rue

L-6630 Wasserbillig

L'objet de l'association est la promotion et la réalisation d'intérêts communs dans la discipline sportive des fléchettes.

## **9. Approbation de subsides extraordinaires.**

- Tennis-Club Mertert-Wasserbillig : 4.000 € en guise de remboursement des frais relatifs au nouvel aménagement de la terrasse du chalet à Wasserbillig.

- Tennis-Club Mertert-Wasserbillig : 4.504,50 € en guise de remboursement des frais relatifs à l'acquisition d'un rouleau hydraulique.

- Blëtz asbl, association luxembourgeoise pour les victimes d'une attaque cérébrale : 100 €

- Pour la vie naissante asbl : 100,00 €

## **10. Communications du collègue échevinal.**

Structure de propriété de la « Kantinsbréck » à Wasserbillig

En l'an 1899, la direction de la Cerabati (Utzschneider & Jaunez à l'époque) décida de passer les rails situés « In den Kampen » moyennant un pont piétonnier et de créer ainsi un accès direct menant de la rue principale à l'usine. La construction présentait une longueur totale de 55,2 mètres. Cette nouvelle passerelle fut appelée « Kantinsbréck », alors qu'au même moment fut érigée une cantine le long de la Grand-Rue. Celle-ci fut mise en service le 3 mars 1902.

En l'an 1998, la société KURT sàrl Entreprise et Immobilière acquit tous les immeubles ayant appartenu à la Cerabati. Kurt s'engagea à démolir la vieille passerelle et à la remplacer par une nouvelle, ce qui fut fait en 2006, la nouvelle passerelle étant longue de 55,20 mètres et large de 2,30 mètres.

Par convention conclue le 25 octobre 2006, la société Kurt céda la nouvelle passerelle à la commune pour le





montant symbolique de 10,00 €. Ainsi, la commune est propriétaire de la passerelle et, de ce fait, responsable pour la sécurité, son entretien, sa maintenance et son éclairage. Le « Fonds du Logement » a donné son accord pour utiliser sa parcelle en tant qu'accès. Une convention conclue avec l'État luxembourgeois, ratifiée par le conseil communal le 3 novembre 2006, détermine les responsabilités.

*Étude sur les incidences sur l'environnement par l'agrandissement projeté de la Tanklux SA*

En date du 28 octobre 2016, la commune se vit notifier le document sur les évaluations des incidences sur l'environnement par l'agrandissement du dépôt de carburants de la Tanklux SA dans le port de Mertert. Cette étude fut réalisée dans le cadre du règlement grand-ducal modifié du 7 mars 2003 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement.

Le projet concerne :

- l'ajout de 7 nouvelles citernes à double paroi (appropriées pour stocker du diesel, de l'essence ou du kérosène),
- l'installation de nouveaux systèmes de remplissage TKW,
- la construction d'un nouveau quai de transbordement pour bateaux (avec des bras de chargement fixes),
- la construction d'une nouvelle station de transbordement pour wagons,
- la construction d'un nouveau bâtiment administratif et d'un nouvel atelier.

L'étude se concentre sur l'analyse des scénarios suivants pour le site existant et pour le projet :

- incendie des mares dans les cuves de réception,
- incendie à l'intérieur d'une citerne,
- incendie dans une citerne avec Boilover,
- incendie après une fuite VRU,
- incendie dans les alentours des stations de transbordement des wagons, des TKW et des bateaux,
- incendie après une fuite dans les pompes,
- explosion d'une mare,
- explosion d'une citerne,
- incendie dans le bâtiment administratif.

Une deuxième partie de l'étude se concentre sur l'actualisation de l'étude sur l'impact du bruit de la société Tanklux au niveau du site actuel et en relation avec l'agrandissement du dépôt.

Une troisième partie concerne l'analyse des répercussions sur l'environnement en cas d'accident.

Une autre partie concerne les plans d'urgence internes.

La dernière partie concerne la coexistence d'une station d'épuration communale avec l'agrandissement du dépôt de carburants.

Les communes furent invitées à présenter officiellement leur avis jusqu'au 03.02.2017. Ces avis seront le sujet

d'une entrevue entre les porteurs du projet et les administrations concernées le 15 février 2017 dans les locaux de l'administration de l'Environnement à Esch-sur-Alzette.

Le 31 janvier 2017, les communes de Mertert, de Grevenmacher, de Konz et de Temmels ont adressé un avis sur 32 pages, accompagné d'une annexe de 39 pages contenant un avis technique circonstancié, à l'administration de l'environnement.

Les principaux points qui sont sujets à critique sont les suivants :

- Les statistiques qui sont à la base de la détermination du besoin en stockage de réserves datent de l'année 2011 et sont partant vétustes. La décision gouvernementale afférente date de l'année 2007.
- L'intérêt économique privé de l'agrandissement du dépôt de carburants est publiquement affiché, le stockage de réserves stratégiques ne revêt manifestement qu'un intérêt secondaire et doit être considéré comme un faux argument.
- Les risques qui émanent du dépôt de carburants ne sont pas entièrement décrits et évalués, tandis que les risques décrits et évalués excluent d'office un incendie d'une grande envergure, ce qui est inadmissible.
- La documentation contient des données contradictoires concernant les limites géographiques du projet. D'une part seul est pris en compte l'agrandissement en soi et d'autre part, l'expertise prend en considération la situation actuelle plus l'agrandissement.
- Les documents de planification ne contiennent que des plans détaillés ou des plans de parties de l'installation. Un plan général de l'existant fait défaut tout comme celui de l'agrandissement avec indication des aménagements et des installations actuels.
- Il ne ressort pas clairement de l'expertise sur quels plans et sur quel état de la planification on se réfère.
- Il n'a pas été tenu compte d'un déchargement de wagons par des nouvelles installations des CFL dans le cadre de l'expertise.
- Les possibles alternatives ne sont examinées qu'à l'intérieur du site. L'examen de sites alternatifs et la présentation d'un catalogue de critères n'ont pas été envisagées, malgré d'itératives demandes afférentes.
- La variante sud n'est pas déduite de façon cohérente et il n'est pas expressément exclu que la variante nord pourrait également être réalisée, ce qui amènerait la capacité totale à 240.000 m<sup>3</sup> vraisemblablement.
- Une actualisation de l'étude de coexistence station d'épuration – agrandissement du dépôt est requise.
- L'état de la technologie de sécurité qui est à la base des planifications n'est pas décrit dans le détail.
- Les scénarios concernant la détermination des risques et les mesures qui en sont déduites sont insuffisantes de par leur volume, les probabilités indiquées n'étant pas plausibles.

- Les données fournies en matière de lutte contre l'incendie et la rétention de l'eau d'extinction du feu ne sont pas probantes.
- Le déchargement à risques de bateaux dans le cours fluvial de la Moselle n'a pas été sujet d'une recherche d'alternatives.

Une remarque fondamentale est invoquée de la part des communes luxembourgeoises, à savoir celle qu'il est inconcevable d'attribuer ou de renouveler l'attribution d'une telle installation dans le cadre d'un contrat privé sans passer par une soumission publique.

Dans un ordre général, il y a lieu de critiquer l'absence de communication de la part de la Tanklux les dernières années. Le fait que tous les documents nécessaires ne soient toujours pas présentés et qu'ils n'aient partiellement été fournis que sur demande, ne contribue pas à créer un climat de confiance auprès des communes concernées vis-à-vis de cet établissement classé « SEVE-SO ».

## 11. Questions au collège échevinal.

### Question de la part de la fraction du DP

L'éclairage public sur les passages à piétons dans la commune a été renouvelé il y a quelques mois à l'aide d'un panneau de signalisation plus grand E11 a et un éclairage additionnel LED, améliorant ainsi sensiblement la sécurité des piétons lors de la traversée de la chaussée. Le parti démocratique salue évidemment ce renouvellement, se doit cependant de constater que les nouveaux éclairages ont de nouveau été enlevés il y a plusieurs semaines sur la route de Luxembourg entre la rue François Mathieu et le rond-point à Merttert. Les panneaux de signalisation qui se trouvent toujours le long de la route ne sont pas illuminés, ce qui constitue un danger sur la rue principale.

- a) Quelles ont été les raisons pour lesquelles l'éclairage opérationnel des passages à piétons a été enlevé ?
- b) Est-ce que le collège échevinal est à même de fournir une explication pourquoi cet éclairage n'est toujours pas réinstallé après plusieurs semaines ?

### Réponse de la part du collège échevinal

Sub a) : ont été enlevés 9 éclairages (4 doubles et 1 simple) défectueux ou endommagés. Un examen plus approfondi dans les ateliers du fournisseur RIPA a permis de constater que 2 éclairages sont irrémédiablement endommagés et doivent être échangés et que les éclairages LED inférieurs doivent être échangés pour 6 autres. Les dégâts ont été causés par des véhicules surhaussés, alors que la hauteur minimale au-dessus de la route doit être de 4,20 mètres. La hauteur maximale pour véhicules automoteurs prévue par le code de la route est de 4,00 mètres. Des éclairages intacts n'ont pas été enlevés jusqu'à ce jour.

Sub b) : le 28 novembre 2016 ont été enlevés 9 éclairages (4 doubles et 1 simple) défectueux ou endommagés, y

compris la partie supérieure du support, par les services techniques de la commune.

Les soutiens latéraux supérieurs, auxquels étaient attachés les éclairages, ont été transportés chez la société Girst à Rosport, où ils ont été allongés de 50 centimètres, galvanisés et repeints. En date du 4 janvier 2017, les mâts ont de nouveau été déposés dans notre entrepôt dans la rue de la Moselle.

En ce qui concerne l'éclairage proprement dit, il ressort de la réponse sub a) que 2 ont dû être commandés entièrement et que pour 6 autres, l'éclairage inférieur LED a dû être commandé entièrement.

Après d'itératifs rappels de notre part (16.12.16, 10.01.17 et 18.01.17), la société RIPA assurait procéder à la réparation dans les meilleurs délais possibles et de les remettre en place dans un bref délai. Les retards ont été expliqués par la période des congés de Noël et par la fourniture tardive de données concernant les pièces de rechange par le fournisseur.

### Question de la part de la fraction du DP

Le 9 décembre 2016, Messieurs Dornseifer et Solagna du ministère du Développement durable et des Infrastructures ont expliqué au conseil communal les résultats des mesurages concernant la pollution de l'air dans notre commune.

Le 10 janvier 2017 eut lieu une entrevue entre le collège échevinal et le secrétaire d'État Camille Gira, alors que les mesurages susmentionnés semblent faire partie d'un problème national.

Le parti démocratique regrette que les habitants n'ont pas eu accès à des informations y relatives dans le sens d'une amélioration de la communication annoncée par le collège échevinal.

a) Est-ce que le collège échevinal est à même d'expliquer pour quelles raisons les résultats des mesurages de l'air n'ont pas été rendus publics ?

b) Quand et sous quelle forme l'information passerait, pour le cas où ces résultats seraient quand-même rendus accessibles aux habitants ?

### Réponse de la part du collège échevinal

sub a) : parce qu'ils ne sont concrètement disponibles que depuis quelques jours.

Sub b) : à l'occasion de l'entrevue avec le secrétaire d'État Gira le 10 janvier 2017, il fut convenu que le ministère de l'Environnement fournirait à la commune un document de synthèse, lequel informerait de façon concrète et compréhensible la population intéressée sur les résultats des mesurages, l'état réel de la qualité de l'air, ainsi que les mesures envisagées. Sachant qu'il s'agit d'un problème national, il est évident que ce problème sera abordé de la même façon dans toutes les localités concernées.

Ce document de synthèse a été notifié au collège échevinal en date du 27 janvier 2017. Il s'agit maintenant de l'analyser et de le compléter et de l'adapter aux spécificités de notre commune. Par la suite, les résultats seront

présentés aux commissions de l'environnement et de la circulation, développés à l'occasion d'une séance publique et ensuite publiés au « Gemeeneblat ».

## Question de la part de la fraction du DP

Le parti démocratique est le lavis que les commissions communales consultatives jouent un rôle important dans le développement de la commune à tous les niveaux et ne devraient pas seulement faire fonction de consultation. Le collège échevinal devrait prendre en compte leurs avis et leurs suggestions pour ses décisions. Combien de réunions ont eu lieu dans les 10 commissions consultatives pendant les années 2014, 2015 et 2016 ?

## Réponse de la part du collège échevinal

	2014	2015	2016
Commission des finances	5	5	3
Commission des affaires culturelles	7	9	7
Commission des jeunes	2	8	16
Commission de la circulation et du transport	5	3	3
Commission du sport et des loisirs	2	2	3
Commission de la famille et des seniors	5	3	6
Commission pour l'égalité des chances	3	5	3
Commission de l'environnement	16	16	18
Commission du tourisme	5	5	3
Commission des bâtisses et de l'urbanisme	3	6	4

Il s'agit des commissions consultatives non obligatoires. Le collège échevinal tient à souligner qu'il apprécie beaucoup le travail de toutes les commissions communales et qu'il les soutient sans cesse.

Il va de soi que les avis et les recommandations des commissions sont pris en considération pour arriver à des décisions en cas de besoin.

## Publication d'un règlement communal conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Conseil communal du 25 novembre 2016

Fixation du prix de vente de divers livres traitant de l'évolution de la commune dans le temps.  
 Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 8 décembre 2016 sous la référence 81ax35bda.  
 Publication faite le 10 février 2017.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune de MERTERT

# Das Jugendhaus – ein Kurzportrait

Der offene Treff im Jugendhaus bietet Jugendlichen im Alter von 12 bis 26 Jahren Raum für verschiedene Freizeitaktivitäten. So kann man Darts, Kicker Play-Station oder Gesellschaftsspiele spielen, Musik hören, sich am Computer beschäftigen, gemeinsam kochen und Essen, oder einfach mit Gleichgesinnten „abhängen“.

Mindestens eine Fachkraft aus dem Erzieherteam ist stets präsent. Diese hat immer ein „offenes Ohr“ für die besonderen Bedürfnisse der Besucher und bietet vertrauensvoll Hilfestellungen in allen Lebenslagen an. Der Besuch im Jugendhaus ist freiwillig und diese Freiwilligkeit setzt ein gewisses Maß an gegenseitigem Vertrauen voraus.

Ebenso bieten wir größere Freizeitaktivitäten und Ausflüge an. So steht zum Beispiel einmal pro Jahr ein Besuch an der Kartbahn auf dem Programm. Anderen Freizeitaktivitäten wie zum Beispiel der Escape-Room in Trier, Kinobesuche, Schlittschuhlaufen, Gruselabende an Halloween oder Ausflüge in Freizeitparks, Städtetrips, kommen wir bei größerer Nachfrage und Interesse gerne entgegen.

## Neues Team

Das Team der festen Mitarbeiter hat sich im Laufe des vergangenen Jahres immer wieder verändert. Seit ein paar Monaten hat sich das „Triple A-Team“ bestehend aus Andrea, André und Andreas als fester Bestandteil des Hauses etabliert und möchte sich hier kurz vorstellen:



**Andreas Adam (Links), Schlosser und** Educateur gradué, 45  
Hobbies: Musik machen mit „Mytallica – Metallica Tribute Band“, Handwerkeln, Fahrradfahren...

**Andrea Hodri (Mitte),** Educatrice diplômée, 21  
Hobbies: Krav Maga und meine beiden Hunde

**André Engler (Rechts), Schreiner und** Educateur diplômé, 43  
Hobbies: Kochen, Handwerkeln und Hund Uno

## Kontakt, Adresse & Öffnungszeiten

**Jugendhaus Mertert-Wasserbillig** 25, Grand-Rue  
L-6630 Wasserbillig  
dienstags 14:00 bis 19:00 Uhr T.: +352 26 74 04 24  
mittwochs 14:00 bis 19:00 Uhr +352 621 338 122  
donnerstags 14:00 bis 19:00 Uhr andreas.adam@croix-rouge.lu  
freitags 16:00 bis 21:00 Uhr  
samstags 14:00 bis 19:00 Uhr

## Jugendhaus XXL-Wochen

Im Monat April werden die Jugendhäuser in Wasserbillig und Wormeldange 7 Tage die Woche jeweils von 14 bis 22 Uhr geöffnet sein. Möglich machen das neben unserem Croix-Rouge Koordinationsteam auch unsere Co-Piloten. Sie werden als eigens dafür ausgebildete ehrenamtliche Helfer in den beiden Ferienwochen in Zweierteams die Öffnungszeiten mit uns garantieren. Unsere Co-Piloten haben zudem in 14-tägigen Teams die Möglichkeit, Programm und Organisation mitzugestalten.

## Fahrradwerkstatt



Hat dein Fahrrad eine „Acht“ oder ist die Schaltung verstellt? Was auch immer, wir haben im Jugendhaus eine Mini-Fahrradwerkstatt eingerichtet und können dir in den allermeisten Fällen helfen. Im Sommer machen wir zudem gemeinsame Fahrrad-Touren an der Mosel. Lust? Einfach mal vorbeischaun.

## Arcade-Games selber bauen

Wer kennt sie nicht, die Arcade-Spielkonsolen die früher in jedem Café zuhause waren? Klassiker wie „Pac Man“, „Super Mario Bros“ oder „Donkey Kong“ wurden damals an massiven und bunt blinkenden Holzkisten gezockt.

Nun möchten wir im Jugendhaus genau so eine Maschine haben und werden sie mit unseren Besuchern bauen. Auch neue interessierte Jugendliche, so wie du vielleicht, sind herzlich willkommen, dabei mit zu machen. Bauanleitungen, Technik und Software haben wir bereits vorliegen und warten nur noch dich zum Mitmachen.



**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*

**Jugendhaus Wormeldange** 94, Rue Principale  
L-5480 Wormeldange  
dienstags 14:00 bis 19:00 Uhr T.: +352 26 74 97 403  
donnerstags 14:00 bis 19:00 Uhr +352 621 338 125  
freitags 16:00 bis 21:00 Uhr andrea.hodri@croix-rouge.lu  
samstags 14:00 bis 19:00 Uhr

# Machen Sie mit!

## Säuberungsaktion in der Gemeinde

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger, am Samstag, den 18. März, organisiert die Umweltkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung eine Säuberungsaktion, die alle zwei Jahre stattfindet, in unserer Gemeinde.

Ziel ist es, die Natur entlang der Straßen von sorglos weggeworfenem Müll zu befreien. Die Säuberungsaktion soll aber auch einen pädagogi-

schen Zweck für die Teilnehmer und besonders für Kinder und Jugendliche erfüllen. Aus diesem Grund wurde bei der Planung darauf geachtet, eine ungefährliche und leicht zugängliche Strecke für Jugendliche und deren Begleiter festzulegen.

Jeder Teilnehmer erhält für die Zeit der Säuberungsaktion ein Paar Handschuhe und eine Greifzange zum Aufheben des Mülls.

Treffpunkt für Wasserbillig ist um 9:00 Uhr beim Kulturzentrum Wasserbillig und für Mertert um 9:00 Uhr beim Interventionszentrum. Die Strecken werden an den jeweiligen Treffpunkten festgelegt.

Im Anschluss an die Aktion findet ein gemeinsames Mittagessen im Interventionszentrum in Mertert statt. Die Teilnehmer aus Wasserbillig werden von Mitgliedern des Interventionszentrums zurück

nach Wasserbillig gebracht.

Um einen reibungslosen Ablauf zu garantieren, bitten wir die interessierten Teilnehmer, sich bis dienstags, den 14. März, im Gemeindesekretariat bei Marc Simon unter der Telefonnummer 74.00.16-1 oder per e-mail [marc.simon@mertert.lu](mailto:marc.simon@mertert.lu) anzumelden.

Der Schöffenrat und die Umweltkommission der Gemeinde Mertert



## *Inscrivez-vous! – Action de nettoyage dans la commune de Mertert*

Chers concitoyennes et concitoyens, en date du samedi, 18 mars, la Commission de l'environnement organisera, en coopération avec l'administration communale, une action de nettoyage dans notre commune, une action qui a lieu tous les deux ans. Le but recherché est évidemment de libérer la nature le long des rues de tous débris jetés négligemment. Cepen-

dant, cette action de nettoyage aura également un but éducatif pour les participants, et notamment pour les enfants et les adolescents. C'est pour cette raison qu'on veillera particulièrement de définir lors des travaux de planification un itinéraire sûr et légèrement accessible pour les jeunes et leurs accompagnateurs. Chaque participant recevra pour la période du nettoyage une paire de gants et

une pince pour ramasser les débris. Rendez-vous sera donné pour Wasserbillig à 9h00 devant le centre culturel et pour Mertert également à 9h00 devant le centre d'intervention. Les itinéraires seront fixés sur les sites respectifs. A l'issue de l'action, un déjeuner sera servi pour tous les participants au centre d'intervention à Mertert. Les participants de Wasserbillig seront ensuite ramenés par des

membres du centre d'intervention. Afin de garantir un bon déroulement, nous demandons aux participants intéressés de s'inscrire mardi, 14 mars, au secrétariat communal (Marc Simon) sous le numéro de téléphone 74.00.16-1 ou par mail, [marc.simon@mertert.lu](mailto:marc.simon@mertert.lu). Le Collège échevinal et la Commission de l'environnement de la Commune de Mertert.

## Mobiles Recyclingcenter Mertert

# 5.698 Anlieferungen im Jahr 2016

Die Umweltkommission der Gemeinde erhebt jeden ersten Samstag im Monat Statistiken über die Anlieferungen im mobilen Recyclingcenter in Mertert.

Die Statistiken werden, wie vom Umweltministerium gewünscht, weitergereicht. Dies

soll helfen, die Besucherzahlen und Anlieferungszahlen landesweit zu erfassen, um diese Werte an die EU zu übermitteln.

Die Gesamtanlieferungen sind auch 2016 wieder angestiegen. Waren es im Jahr 2014 noch 4.470 Anlieferungen, so

sind diese 2016 auf 5.698 angestiegen, was ein Plus von 1228 Anlieferungen oder 21,5% bedeutet.

Die Bilanz weist aus, dass 2016 monatlich durchschnittlich 475 Anlieferungen erfolgen. 2015 waren es monatlich 441 Anlieferungen und

2014 373 Anlieferungen.

Der Schöffenrat bedankt sich bei der Umweltkommission für die monatlichen statistischen Erhebungen sowie bei den Benutzern des mobilen Recyclingcenters.

	2016	2015	2014
Januar/Janvier	403	346	260
Februar/Février	456	488	295
März/Mars	409	431	367
April/Avril	494	393	468
Mai/Mai	566	529	427
Juni/Juin	558	495	382
Juli/Juillet	451	386	349
August/Août	526	449	387
September/Septembre	492	438	403
Oktober/Octobre	408	488	398
November/Novembre	517	464	406
Dezember/Décembre	418	390	328

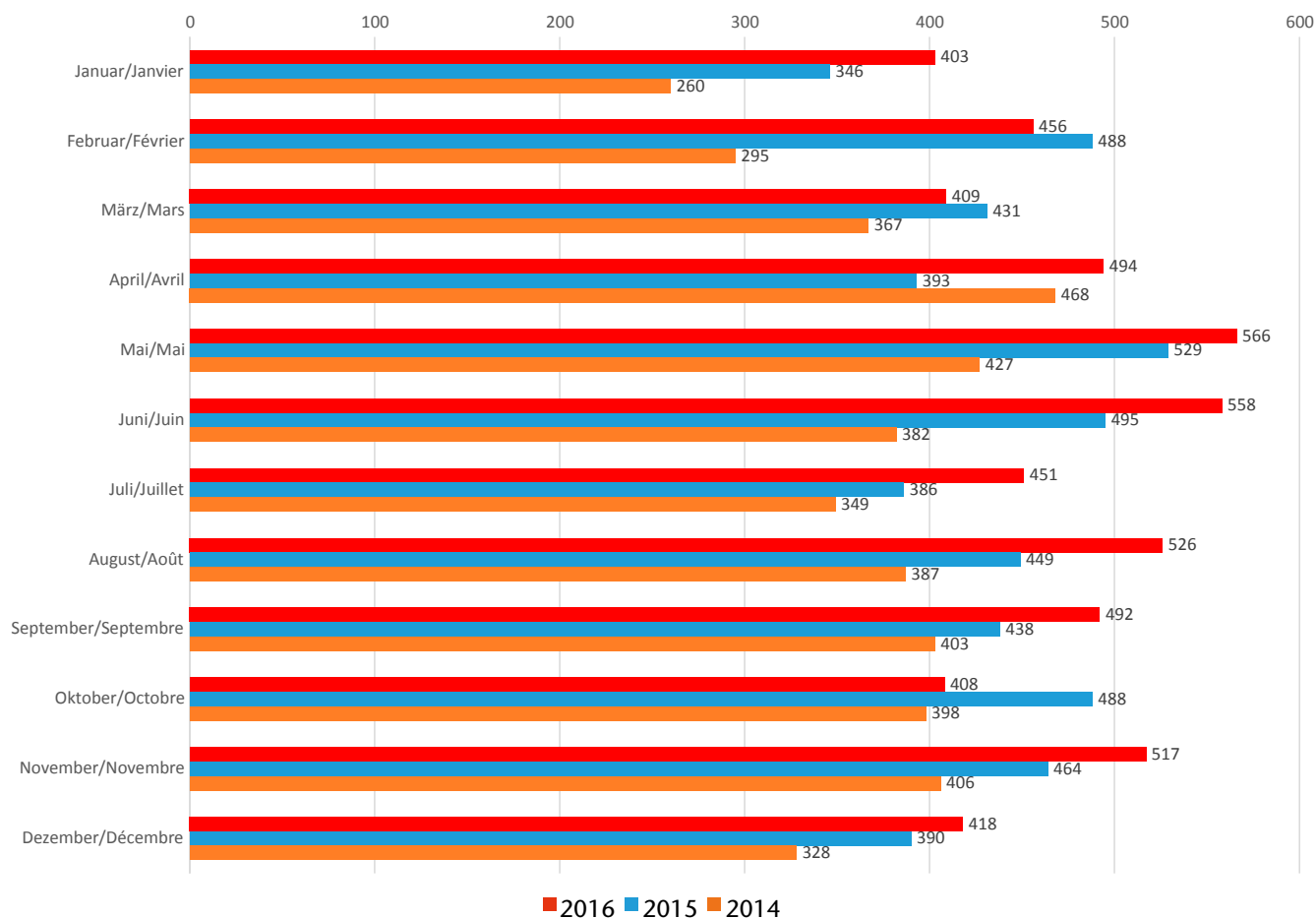
Total	5698	5297	4470
Pro Monat/Par mois	475	441	373
Pro Stunde/Par heure	68	63	53

Total	2016	2015	2014
Total	5698	5297	4470

Pro Monat/Par mois	2016	2015	2014
Pro Monat/Par mois	475	441	373

Pro Stunde/Par heure	2016	2015	2014
Pro Stunde/Par heure	68	63	53

Besucher pro Monat / Visite par mois



# Centre de recyclage mobile Mertert

## 5698 dépôts en 2016

La commission de l'Environnement de notre commune recueille chaque premier samedi du mois des statistiques quant aux dépôts au centre de recyclage de Mertert.

Comme demandé, ces statistiques sont transmises au ministère de l'Environnement

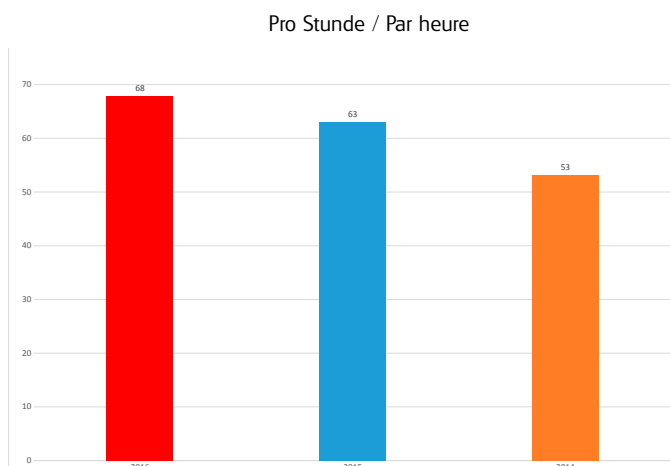
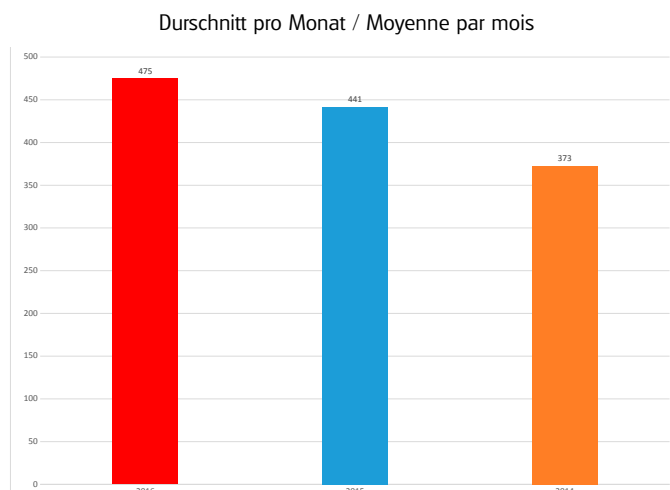
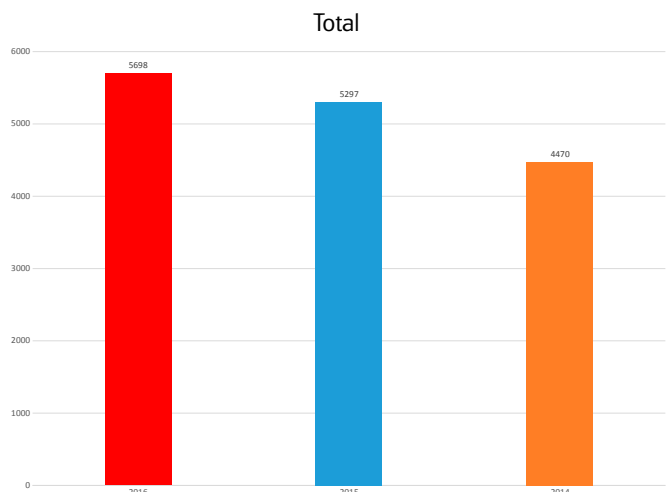
afin de collecter des informations sur le nombre de visiteurs et le nombre de dépôts pour tout le pays. Par ailleurs, les mêmes statistiques sont transmises aux instances des Communautés européennes. Il faut noter qu'en 2016 le total des dépôts a augmenté

une fois de plus. Si on enregistré en 2014 un total de 4.470 dépôts, ce nombre augmentait en 2016 de 21,5% pour atteindre 5.698 dépôts (+ 1.228).

Le bilan montre une moyenne mensuelle de 475 dépôts. Ce nombre était en

2015 de 441 et en 2014 de 373.

Le Conseil des échevins tient à remercier la commission de l'Environnement pour ces enquêtes statistiques mensuelles et évidemment tous les utilisateurs du Centre de recyclage mobile.



# Summeraktivitéiten 2017

Léif Kanner, Léif Elteren,

Geschwënn ass et nees esou wäit an d'Summeraktivitéite fir d'Kanner vun de Schoulzyklen 1.1 bis 4.2 aus der Gemeng Mäertert/Waasserbëlleg wäerten erëm stattfannen. Dëst Joer daueren d'Summeraktivitéiten 3 Wochen, vum 17. Juli bis de 04. August 2017.

An den nächste Woche wäerten all Kanner perséinlech en Umeldungsformular heem geschéckt kréien. D'Kanner kënnen sech flexibel während den 3 Wochen aschreiwien. D'Participatioun kascht 3 €/Dag. Mir hoffen, dass dir och dëst Joer nees interesséiert sidd, un de Summeraktivitéiten deelzehuelen an dass dir während dësen 3 Woche vill Spaass a Freed un deem flottem Programm, deen d'Erzéier an d'Moniteuren iech virbereeden, wäert hunn.

De Schäfferot

# Sommeraktivitäten 2017

Liebe Kinder, Liebe Eltern,

Bald ist es so weit und die Sommeraktivitäten für die Schulkinder der Zyklen 1.1 bis 4.2 der Gemeinde Mertert/Wasserbillig finden wieder statt. Dieses Jahr dauern die Sommeraktivitäten drei Wochen, vom 17. Juli bis zum 04. August 2017.

In den nächsten Wochen werden alle Kinder ein persönliches Anmeldeformular nach Hause gesendet bekommen. Die Kinder können sich flexibel während den drei Wochen einschreiben. Die finanzielle Beteiligung beläuft sich auf 3 €/Tag.

Wir hoffen, dass ihr auch dieses Jahr wieder großes Interesse an den Sommeraktivitäten haben werdet und dass ihr viel Spaß und Freude am abwechslungsreichen Programm, das die Erzieher und Studenten euch vorbereiten, finden werdet.

Der Schöfferrat.

# Activités de vacances 2017

Chers enfants, chers parents,

Le temps des activités de vacances pour les enfants scolarisés dans les cycles 1.1 à 4.2 de la commune de Mertert/Wasserbillig approche. Cette année les activités de vacances dureront trois semaines, du 17 juillet au 04 août 2017.

Dans les prochaines semaines, chaque enfant se verra envoyer à la maison un formulaire d'inscription personnel. Les enfants peuvent s'inscrire de façon flexible durant les trois semaines d'activités. Ainsi, la participation financière sera de 3€/jour.

Nous espérons que cette année vous serez de nouveau nombreux à être intéressés par les activités de vacances et que vous aurez beaucoup de plaisir et de joie à participer au programme varié, préparé par les éducateurs et les animateurs.

Le collège des bourgmestre et échevins.





# Gebakene Fësch

Centre Culturel - Waasserbëlleg  
Karfreideg, den 14. Abrëll  
vun 11:00 Auer un bis 20:00 Auer

## Menü

Fësch mat Gromperen 20,00 €

Filet mat Gromperen 18,00 €

Kaffi

## Fir déi Kleng

Fëschstäbercher mat Fritten 6,00 €



.....

Bestellung per Email oder Telefon bis den 7. Abrëll:

Carnera Michel

Email: mcarnera@pt.lu

GSM: 621 705 471

Achten Romain

Email: romain.achten@mertert.lu

GSM: 621 168 616

# MAKADAMMEN

## TURLATÄIN

Auteurs : Roland Gelhausen  
Josiane Kartheiser  
Maggy Molitor

Musek : Netty Glesener

Regie : Jacqueline Posing - Van Dyck

Waasserbëlleg Centre Culturel

12. März 2017 um 17.00 Auer

Nôm Cabaret servéiere mir:  
Bouchée à la Reine mat Fritten an Zalot,  
e Stéck Äppeltaart an e Kaffi.

Präis vum Entrée: 15.-€ / Menu: 20.-€

Réservatioun um Tel: 74 07 83 / 74 80 35  
per Mail: contact@tcmw.lu



[www.makadammen.lu](http://www.makadammen.lu)

## 52. Internationale Volkswanderung in Mertert-Luxemburg



**Strecken / Parcours: 6 km + 11 km + 16 km**

### 16 km Discovery Trail / Sentier Découverte

Anspruchsvoll aber lohnenswert. Der Wanderer entdeckt die schönsten Ecken und Pfade der Umgebung. Die Wanderung führt zum Teil über Wald- und Felspfade, mit entsprechenden Steigungen. Festes Schuhwerk ist unbedingt empfohlen

Sentier exigeant mais très méritant. La randonnée a l'ambition de faire découvrir les plus beaux coins des environs. Elle mène en partie par des sentiers de forêt et rocheux avec des montées. Des chaussures solides sont fortement recommandées.

## Dimanche / Sonntag 12.03.2017

N° autorisation FLMP-IVV 22 / 2017



## Wanderfrënn 74 Mäertert a.s.b.l.



### Programm / Programme

Start/Ziel Départ/Arrivée	Kulturzentrum Centre Culturel	Mertert Mertert
Datum Date	12.03.2017 12.03.2017	Sonntag Dimanche
Teilnahme Participation	Offen für jedermann Tous sans exceptions	Ohne Sollzeiten Pas de limite de temps
Startzeit Heure de départ	6 + 11 km 7.00h - 14.00h 16 km 7.00h - 12.00h	
Kontrollschluss Fin du contrôle	17.00 Uhr 17.00 heures	
Startgebühr Frais de départ	1,50 € / IVV Stempel 1,50 € / IVV Estampille	

**Hinweise**  
Die Teilnahme an der Wanderung erfolgt auf eigene Gefahr. Der Veranstalter haftet nicht für Unfälle, Krankheit, Unwohlsein, Diebstahl.

Auf öffentlichen Straßen sind die geltenden Verkehrsvorschriften zu befolgen.

Die Veranstaltung findet nach den Richtlinien der FLMP im IVV statt. La participation est au propre risque et péril.

L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident, de maladie, d'indisposition ou de vol.

Les règles du code de la route sont à respecter sur la voie publique. L'organisation aura lieu selon les prescriptions de la FLMP dans l'IVV.

**Anmeldungen + Auskunft / Inscription + Renseignements**

WANDERFRËNN 74 MÄERTERT a.s.b.l.

GOELER Marco – Tél: 00352 / 74 88 01

SCHOMER-ALBERT Pig – Tél: 00352 / 661 74 81 85

Jeunes Mamans a Fraen a Mammen Waasserbëlleg  
 Invitéieren Iech op hiren



# Kleeder- a Spillsaachen Second Hand

Am Centre Culturel zu Waasserbëlleg

Sonnes, den 19. Mäerz 2017

Vun 09.00-13.00 Auer



## Elteren-Kand-Spillkescht (0-3 Joer) Terminer fir 2017

	Spillkescht	Elteren-Kand-Turnen
JANUAR	Di, 10.01 Do, 26.01	15.01 29.01
FEBRUAR	Di, 09.02 Do, 28.02	12.02
MÄRZ	Do, 09.03 Di, 21.03	05.03 19.03 = Second Hand 26.03
ABRELL	Do, 06.04 Di, 25.04	02.04 30.04
MEE	Do, 11.05 Di, 23.05	14.05 28.04
JUNI	Do, 15.06 Di, 27.06	18.06
JULI		02.07 16.07
AUGUST		06.08 20.08
SEPTEMBER	Do, 21.09	03.09 17.09 = Secondhand 24.09
OKTOBER	Di, 03.10 Do, 19.10	08.10 22.10
NOVEMBER	Di, 07.11 Do, 23.11	12.11 26.11 (= Kleeschenturnen)
DEZEMBER	Di, 12.12	10.12



**Elteren-Kand-Spillkescht**  
 Densdes / Mardi : 15.30–17.00Auer  
 Donneschdes / Jeudi : 16.00–17.30 Auer  
 an der aler Kapell beim Centre Culturel

**Turnen:**  
 Sonnes vun 9.30-10.30 an der Turnhal vum Précoce

**Organiséiert vun de  
 Fraen a Mammen Waasserbëlleg**  
 Reponsabel vun der Spillkescht/ Turnen:  
 Zeimet Martine / Schoellen Sandy / Nuszowski Astrid  
**10€ Memberskaart**  
 • 10 € Joresbeitrag  
 • Weider Infoen: zetti@pt.lu

**D'Jugendkommissioun**  
vun der Gemeng Mäertert Waasserbëlleg



présentéiert en

# QUIZ OWEND

**Café "Am Anker" zu  
Waasserbëlleg  
den 14.04.2017**



Café am Anker  
Esplanade de la Moselle  
L-6637 Wasserbillig

**Ufank: 19:00 Auer**

**Startgeld 10€ pro Equipe (max. 5 Leit)**

**Fräi Nuecht**

**(max. 10 Equipen)**

**MODERATIOUN : ALAIN HURTADO**

**Umeldung: [comm.jeunes@mertert.lu](mailto:comm.jeunes@mertert.lu) bis den 31.03.2017**

**Reservéiert Iech Är "Haam, Fritten an Zalot" 15€ p.P.**

# Ausstellung / Exposition

“... als glitt ich aus der Zeiten Schoß”

## Vergessene Luxemburger Resistenzlerinnen

“...emporté par un fétu de paille”

Des résistantes luxembourgeoises oubliées



24.03.2017

-

26.03.2017

Vendredi-Dimanche  
centre culturel de Mertert

15:00 - 19:00

Freitag-Sonntag  
Kulturzentrum Mertert

.....

Foyer de la Femme  
dimanche café et gâteau  
sonntags Kaffee und Kuchen

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune  
de MERTERT

**La commission pour l'égalité des chances de la commune  
de Mertert a le plaisir de vous inviter au**

**Die Chancengleichheitskommission der Gemeinde Mertert  
lädt Sie herzlich ein zur**

# **VERNISSAGE**

**le jeudi, 23 mars 2017 à 19:00 heures**

**au centre culturel de Mertert**

**am Donnerstag, den 23.März 2017 um 19:00 Uhr**

**Avec des commentaires sur l'exposition par Dr.Kathrin Meß  
Mit Erklärungen zur Ausstellung durch Dr.Kathrin Meß**

**Encadrement musical de la Fanfare Concordia Mertert  
Musikalische Umrahmung der Fanfare Concordia Mertert**

**Vin d'honneur offert par la commune de Mertert  
Ehrenwein der Gemeinde Mertert**

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune  
de MERTERT

# Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique

B.P 41  
L-4501 Differdange

Tél 59 52 48

## RAMASSAGE DE VÊTEMENTS



TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS  
GENRES



## GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

## COMMUNE DE MERTERT

# 25.03.2017

A partir de 8 heures du matin  
Tous les vêtements seront réutilisés  
**MERCI DE VOTRE AIDE**

Vun 8 Auer mueres un  
All Kleeder gin ërem verwäert  
**MERCI FIR ÄR HELLEF**



# Bratzelsonndeg & Nuetscavalcade

**Samsdeg 25. März 2017**

**op der Kïirchplaatz  
zu Waasserbëlleg**

**Ab 12 Auer**

**zerveiren Iech d'Verainer:**

**Grillwurscht, Mettwurscht,  
Fritten, Gulaschzopp,  
Tartes flambées  
Beier, Softdrinks,  
Schampes an Wain**

**Fir gudd Stimmung ass bestens gesuert**

**Org. Tennis-Club Maertert-Waasserbëlleg, Table Ronde Moselle  
an Entente des Sociétés Waasserbëlleg**

**Membre donateur**

[www.bratzelgecken.lu](http://www.bratzelgecken.lu)

**AKTIOUN  
BRATZEL**

**Bratzelkinnek  
liwwert  
Bratzel**

**Don ab  
55 €**



**Don ab 55 € an de Bratzelkinnek Eric I. liwwert  
Bratzelsonndeg déng Bratzel heem \***

\* Konditiounen:  
Du hues bis de 17. März 2017 iwwerwisen  
a wunns an der Gemeng Mäertert.

Leit, déi nët an der Gemeng wunnen,  
kréien hir Bratzel um Bal  
vum Bratzelkinnek iwwerrecht,  
wanns du bis den 17. März  
iwwerwisen hues

Iwwerweisungen mam Vermierk „Bratzel“ op de Kont vun de Bëllia Bratzelgecken

BCEELULL IBAN LU 10 0019 1955 7469 4000

  
**Bëllia  
Bratzelgecken**

**Grouss gefëllte Bratzel  
frësch vum Bäcker**

Wann Dir mat engem aaneren Don d'Calvalcade wëllt ënnerstëtzen,  
kënnt Dir dat natirlech gären maan.

Déi Leit, déi bis den 28. Februar iwwerwisen hun, kommen och als Membre donateur an d'Brochure 2017,  
all déi aaner 2018

*Mat dëser Aktioun ënnerstëtzt Dir „Bëllia Bratzelgecken“*

# GROUSS Nuetscavalcade

zu Waasserbëlleg  
Samsdeg, 25. Mäerz 2017  
Départ: 18.11 Auer

Tickets op:



an op gewinnte Virverkaufsplazen

GRATIS NAVETTEN

weider Infoen op Facebook an op: [www.bratzelgecken.lu](http://www.bratzelgecken.lu)



# Calendrier des manifestations



Mertert et Wasserbillig

# 2017



**Mars**  
**Avril**  
**Mai**

Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

## Mars

Samedi	11	Regionalversammlung Coin du Terre	Coin du terre Wasserbillig	Centre culturel Wbg
Dimanche	12	I.V.V. Wanderung	Wanderfroen Mertert	Centre culturel Mertert
Dimanche	12	Cabaret Makadammen Tennis-Club		Centre culturel Wbg
Jeudi	16	Deckkäpp	TOP FIT	Centre culturel Wbg
Samedi	18	Bal: Welcome to Tortuga	Basket Ball East Side Pirates	Centre culturel Berbourg
Dimanche	19	Kanner-Second-Hand	Fraen an Mammen /Jeunes Mamans WBG	Centre culturel Wbg
Samedi	25	Cavalcade	Bratzelgecken	Wasserbillig
Samedi	25	Bal	Bratzelgecken	Centre culturel Wbg
Samedi	25	Bratzelsonndeg	Entente	Kiirchplaatz Wbg
Jeudi au Dimanche	23 26	Ausstellung „Vergessene Luxemburger Resistenzlerinnen“	Chancengleichheitskommissioun/ Musel-Sauer-Mediathek	Centre culturel Mertert

## Avril

Vendredi	14	Fëschbaken	Fëscherveräin Waasserbëlleg	Centre culturel Wbg
Samedi	29	Soirée Musicale	Harmonie Waasserbëlleg	Centre culturel Wbg
Dimanche	30	Kommunion-Feier		Wasserbillig

## Mai

Lundi	1	Meefeier am Braukessel	Entente Mertert	Am Braukessel
Samedi	13	Fréijoersconcert	Sängerbond Museldall	Centre Culturel Wbg
Samedi	20	Fréijoersbraderie	UCAW	Wasserbillig
Mercredi	24	Stroosseconcert	Fanfare Concordia Mertert	Mertert
Jeudi au	25 28	Christihimmelfahrt Spatzfest	U.M.W.	Op der Spatz